

Uponor Siccus Fußboden- und Wandheizung als Trockenbausystem/ Uponor Siccus Ständerwandelement

Vor der Montage des Uponor Trockenbausystems Siccus für Wand und Boden sowie des Uponor Siccus SW Ständerwandelementes muss der Monteur diese Montage-/Betriebsanleitung (vor allem das Kapitel „Sicherheit“) lesen, verstehen und beachten. Technische Änderungen behalten wir uns vor.

Für künftige Verwendung aufbewahren!

GB Uponor Siccus underfloor and wall heating as a dry construction system/Uponor Siccus stud wall element

The fitter has to read, understand and follow these mounting/operating instructions (especially the "Safety" section) before installation of the Uponor Siccus dry construction system for wall and floor as well as the Uponor Siccus SW stud wall element. The technical information is subject to modification. Keep for future reference!

NL Uponor Siccus vloer- en wandverwarming als droogbouwsysteem/Uponor Siccus scheidingswandelement

Vóór de montage van het Uponor droogbouwsysteem Siccus voor wand en vloer evenals van het Uponor Siccus SW scheidingswandelement moet de monteur deze montage-/bedrijfshandleiding (vooral het hoofdstuk „Veiligheid“) lezen, begrijpen en in acht nemen. Wij behouden ons technische wijzigingen voor. Bewaren voor toekomstig gebruik!
Voor toekomstig gebruik bewaren!

F Système de construction à sec pour chauffage par le sol et les murs Uponor Siccus/élément de cloison Uponor Siccus

Avant de procéder au montage du système de construction à sec Uponor Siccus pour murs et sols et des éléments de cloison Uponor Siccus SW, le monteur est tenu de lire, de comprendre et de suivre les présentes instructions de montage et d'utilisation (surtout le chapitre « Sécurité »). Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.

Conserver la présente documentation pour toute utilisation future!

I Riscaldamento a pavimento e a parete Uponor Siccus come sistema di costruzione a secco/elemento di parete (riscaldante) Uponor Siccus

Prima di iniziare il montaggio il sistema di costruzione a secco Uponor Siccus per parete e pavimento e l'elemento di parete (riscaldante) SW, l'installatore deve leggere, capire e rispettare le presenti istruzioni di montaggio e d'impiego (soprattutto il capitolo "Sicurezza"). Con riserva di modifiche tecniche.

Conservare per impieghi futuri!

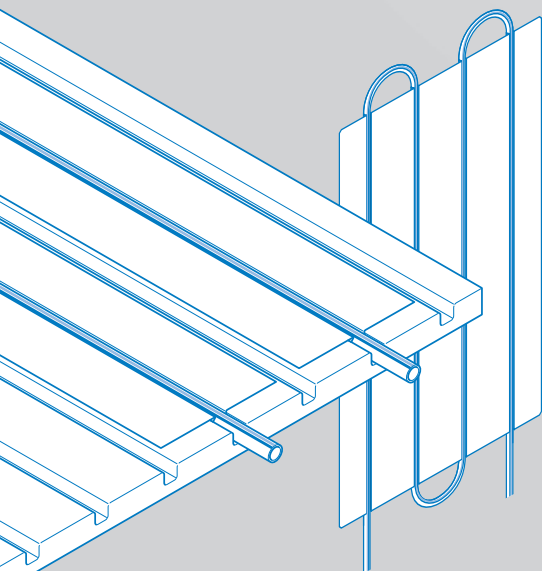
CZ Podlahové a nástěnné topení Uponor Siccus formou systému suché stavby/montážní prvek do přiček Uponor Siccus

Před montáží systému suché stavby Uponor Siccus pro stěnu a podlahy a montážního prvku do přičky Uponor Siccus SW si musí montér přečíst tento návod k montáži a obsluze (především kapitulu „Bezpečnost“), porozumět obsahu a dodržovat pokyny, které jsou zde uvedeny. Vyhrazujeme si technické změny. Uschovat pro budoucí použití!

PL Ogrzewanie podpodłogowe i ściennie Uponor Siccus jako system suchej zabudowy/Element ściany gipsowej Uponor Siccus.

Przed montażem systemu suchej zabudowy Uponor Siccus SW dla ścian i podłogi oraz elementów ścian gipsowych, montujący musi zapoznać się z niniejszą instrukcją montażu/podręcznikiem użytkownika (przede wszystkim z rozdziałem 'Bezpieczeństwo'), zrozumieć ją i jej przestrzegać. Zastrzegamy sobie możliwość zmian technicznych.

Zachować w celu późniejszego korzystania!



Inhalt

Content • Inhoud • Contenu • Indice • Obsah • Treść

D

1 Sicherheit	
1.1 Sicherheitshinweise und Tipps	5
1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung	7
1.3 Gefahrenquellen	7
1.4 Zugelassene Monteure	7
2 Anlagenbeispiel/Komponenten Uponor Siccus Fußbodenheizung	10
3 Vor Montagebeginn	
Rohdecke/Bauwerksabdichtung/Bewegungsfugen	11
4 Montage	
4.1 Randdämmstreifen/Verlegeplatten montieren	13
4.2 Wärmeleitlamellen/Rohr montieren	14
4.3 Rohrkupplung montieren/Polyethylenfolie auslegen	15
5 Betrieb	
5.1 Inbetriebnahme/Aufheizen	16
5.2 Funktionskontrolle/Heizbeginn	18
6 Uponor Siccus Wandheizung	
6.1 Verlegeplatten montieren	19
6.2 Wärmeleitlamellen/Heizungsrohr/Anschlusswinkel montieren	21
6.3 Anbindeleitungen montieren/Inbetriebnahme/Entlüftung	23
7 Uponor Siccus Ständerwandelement	
7.1 Anlagebeispiele der Siccus SW Ständerwandelemente	24
7.2 Rohrdurchführungen montieren	25
7.3 Ständerwandelemente montieren	28
7.4 Presskupplungen montieren	29
7.5 Druckprüfung/Anweisungen zur Wandbeplankung	30
7.6 Entlüften/Inbetriebnahme	31

GB

1 Safety	
1.1 Safety instructions and tips	5
1.2 Designated application	7
1.3 Sources of danger	7
1.4 Authorised fitters	7
2 Example of installation/Uponor Siccus underfloor heating components	10
3 Before installation work	
Bare floor/building sealing/expansion joints	11

4 Installation

4.1 Installing the edging strips/underlay boards	13
4.2 Installing the heat emission plates/pipe	14
4.3 Installing the pipe union/laying the polyethylene foil	15

5 Operation

5.1 Commissioning/heating up	16
5.2 Function check/heating initiation	18

6 Uponor Siccus wall heating

6.1 Mounting the underlay boards	19
6.2 Mounting the heat emission plates/heating pipe/connecting elbow	21
6.3 Installing connection pipes/commission/bleeding	23

7 Uponor Siccus stud wall element

7.1 Example of installation of the Siccus SW stud wall elements	24
7.2 Mounting of pipe lead-throughs	25
7.3 Mounting of stud wall elements	28
7.4 Mounting of press couplings	29
7.5 Pressure testing/instructions for wall panelling	30
7.6 Bleeding/commissioning	31

NL

1 Veiligheid

1.1 Veiligheidsaanwijzingen en tips	5
1.2 Doelmatig gebruik	7
1.3 Bronnen van gevaar	8
1.4 Geautoriseerde monteurs	8

2 Installatievoorbeeld/componenten Uponor Siccus vloerverwarming

3 Vóór het begin van de montage

Ruwe vloer/bouwzijdige afdichting/dilatatievoegen	11
---	----

4 Montage

4.1 Randisolatiestroken/legplaten monteren	13
4.2 Warmtegeleidende lamellen/buis monteren	14
4.3 Buiskoppeling monteren/polyethyleenfolie leggen	15

5 Werking

5.1 Inbedrijfstelling/opwarmen	16
5.2 Functiecontrole/verwarmingsbegin	18

6 Uponor Siccus wandverwarming

6.1 Legplaten monteren	19
6.2 Warmtegeleidende lamellen/verwarmingsbuis/aansluithoek monteren	21
6.3 Aansluitleidingen monteren/inbedrijfstelling/ontluchting	23

7 Uponor Siccus scheidingswandelement

- 7.1 Installatievoorbeelden van de Siccus SW scheidingswandelementen24
- 7.2 Buisdoorvoeringen monteren25
- 7.3 Scheidingswandelementen monteren28
- 7.4 Perskoppelingen monteren29
- 7.5 Druktest/aanwijzingen over de wandbekleding30
- 7.6 Ontluchten/inwerkingstelling31

F

1 Sécurité

- 1.1 Consignes de sécurité et conseils5
- 1.2 Utilisation conforme à la destination8
- 1.3 Sources de dangers8
- 1.4 Monteurs autorisés8

2 Exemple d'installation/composants de chauffage par le sol Uponor Siccus10

3 Avant d'entamer le montage

- Plancher brut/étanchéité du bâtiment/joints de dilatation11

4 Montage

- 4.1 Pose des bandes d'isolation périphérique/panneaux de pose13
- 4.2 Montage des lamelles thermoconductrices/tuyaux14
- 4.3 Montage du raccord de tube/pose de la feuille de polyéthylène15

5 Fonctionnement

- 5.1 Mise en service/mise en chauffe16
- 5.2 Contrôle de fonctionnement/chauffage18

6 Chauffage par les murs Uponor Siccus

- 6.1 Montage des panneaux de pose19
- 6.2 Montage des lamelles thermoconductrices/des tubes de chauffage/des équerres de raccordement21
- 6.3 Montage des tubes de jonction/Mise en service/Purge23

7 Élément de cloison Uponor Siccus

- 7.1 Exemples d'installation d'éléments de cloison Siccus SW24
- 7.2 Montage des passages de tubes25
- 7.3 Montage des éléments de cloison28
- 7.4 Montage des raccords à sertir29
- 7.5 Contrôle de pression/Consignes pour le revêtement mural30
- 7.6 Purge/Mise en service31

I

1 Sicurezza

- 1.1 Indicazioni di sicurezza e consigli5
- 1.2 Impiego conforme alle disposizioni8
- 1.3 Fonti di pericoli8
- 1.4 Montatori autorizzati9

2 Esempio di montaggio/Componenti riscaldamento a pavimento Uponor Siccus10

3 Prima di iniziare il montaggio

- Pavimento grezzo/Impermeabilizzazione/Fughe di dilatazione11

4 Montaggio

- 4.1 Posa delle strisce isolanti sui bordi/Posa dei pannelli13
- 4.2 Montaggio delle lamelle per la distribuzione del calore/Posa del tubo14
- 4.3 Montaggio del raccordo doppio/Posa del foglio di polietilene15

5 Funzionamento

- 5.1 Messa in funzione/Riscaldamento16
- 5.2 Controllo funzionamento/Inizio riscaldamento18

6 Riscaldamento a parete Uponor Siccus

- 6.1 Posa dei pannelli19
- 6.2 Montaggio delle lamelle per la distribuzione del calore/Posa del tubo di riscaldamento/Montaggio del raccordo a gomito21
- 6.3 Montaggio tubi di giunzione/Messa in funzione/Sfiato23

7 Elemento da parete Uponor Siccus

- 7.1 Esempi di montaggio degli elementi da parete Siccus SW24
- 7.2 Montaggio della tubazione25
- 7.3 Montaggio degli elementi di parete28
- 7.4 Montaggio degli innesti a pressione29
- 7.5 Verifica della pressione/Istruzioni per il rivestimento delle pareti30
- 7.6 Sfiato/Messa in funzione31

CZ

1 Bezpečnost

- 1.1 Bezpečnostní pokyny a tipy5
- 1.2 Předpisové použití9
- 1.3 Zdroje nebezpečí9
- 1.4 Oprávnění montéři9

2 Příklad zařízení/komponenty podlahového topení Uponor Siccus10

3 Před zahájením montáže

- Hrubý strop/těsnění stavby/pohybové stupně ...11

4 Montáž

- 4.1 Namontovat okrajové izolační pásy/ instalační desky13
- 4.2 Namontovat tepelné vodivé lamely/trubku14
- 4.3 Montáž trubkového spojení/kladení polyetylenové fólie15

5 Provoz

- 5.1 Uvedení do provozu/vytápění16
- 5.2 Funkční kontrola/zahájení topení18

6 Nástěnné topení Uponor siccus

- 6.1 Montáž instalačních desek19
- 6.2 Montáž tepelných vodivých lamel/topné trubky/spojovacího úhelníku21
- 6.3 Montáž spojovacích vedení/uvedení do provozu/odvzdušnění23

7 Prvek pro příčky Uponor Siccus

- 7.1 Příklady zařízení Siccus SW, prvky příček ...24
- 7.2 Montáž průchodek potrubí25
- 7.3 Montáž prvků do příček28
- 7.4 Montáž lisovaného spojení29
- 7.5 Tlaková zkouška/návod k osazení stěny držáky30
- 7.6 Odvzdušňování/uvedení do provozu31

PL

1 Bezpieczeństwo

- 1.1 Uwagi dot. bezpieczeństwa i wskazówki5
- 1.2 Stosowanie systemu zgodnie z przeznaczeniem9
- 1.3 Źródła zagrożeń9
- 1.4 Dopuszczeni monterzy9

2 Przykład montażu/Elementy systemu ogrzewania podłogowego Uponor Siccus. ...10

3 Przed rozpoczęciem montażu

- Sufit surowy/Izolacje budowy/Fugi ruchome11

4 Montaż

- 4.1 Montaż izolacji obrzeży/płyty13
- 4.2 Montaż blaszek przewodzących ciepło/rur14
- 4.3 Zamontować łączenia rur/rozłożyć folię PE15

5 Eksploatacja

- 5.1 Włączenie/Nagrzanie16
- 5.2 Kontrola funkcji/Rozpoczęcie nagrzewania18

6 System ogrzewania ściennego Uponor Siccus

- 6.1 Montaż płyt19
- 6.2 Montaż blaszek przewodzących ciepło/rur grzejnych/kątowników21
- 6.3 Montaż instalacji/uruchomienie/ odpowietrzenie23

7 Element ścianki Uponor Siccus

- 7.1 Przykłady ustawienia elementów ścian Siccus SW24
- 7.2 Montaż elementów do przepuszczenia rur25
- 7.3 Montaż elementów ścianek28
- 7.4 Montaż złączek prasowanych29
- 7.5 Próba ciśnieniowa/Wskazówki do pokrycia ścian30
- 7.6 Odpowietrzenie/Uruchomienie31

Herzlichen Glückwunsch

Congratulations • Hartelijk gefeliciteerd • Félicitations • Congratulazioni
Srdečně blahopřejeme • Serdeczne gratulacje

D

Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank, dass Sie sich für das Uponor Trockenbausystem Siccus für Wand und Boden entschieden haben.

GB

Congratulations and thank you for choosing the Uponor Siccus dry construction system for walls and floors.

NL

Hartelijk gefeliciteerd en bedankt dat u het Uponor droogbouwsysteem Siccus voor wand en vloer hebt gekozen.

F

Toutes nos félicitations et merci d'avoir opté pour le système de construction à sec Uponor Siccus pour murs et sols.

I

Congratulazioni e grazie per aver scelto il sistema di costruzione a secco Uponor Siccus per parete e pavimento.

CZ

Blahopřejeme a děkujeme vám, že jste se rozhodli pro systém suché stavby pro stěnu a podlahy Uponor Siccus.

PL

Serdeczne gratulacje i podziękowania za to, że zdecydowali się państwo na zakup systemu suchej zabudowy Uponor Siccus dla ścian i podłogi.

1 Sicherheit

Safety • Veiligheid • Sécurité • Sicurezza • Bezpečnost • Bezpieczeństwo

D

1.1 Sicherheitshinweise und Tipps

In dieser Montage-/Betriebsanleitung werden folgende Symbole verwendet.

GB

1.1 Safety instructions and tips

In these mounting/operating instructions the following symbols are used.

NL

1.1 Veiligheidsaanwijzingen en tips

In deze montage/bedieningshandleiding worden de volgende symbolen gebruikt.

F

1.1 Consignes de sécurité et conseils

Dans ces instructions de montage et d'utilisation, on utilise les symboles suivants.

I

1.1 Indicazioni di sicurezza e consigli

Nelle presenti istruzioni di montaggio e d'impiego vengono utilizzati i seguenti simboli.

CZ

1.1 Bezpečnostní pokyny a tipy

V tomto montážním návodu/návodu k obsluze se užívají následující symboly.

PL

1.1 Uwagi dot. bezpieczeństwa i wskazówki

W niniejszej instrukcji montażu i obsługi używane są następujące symbole.



Gefahr! Verletzung/Quetschung möglich.
Nichtbeachtung kann schwere Gesundheits- bzw. Sachschäden hervorrufen.

Danger! Injuring/bruising is possible. Not observing these instructions can lead to serious damage to health or damage to property.

Gevaar! Verwonding/kneuzing mogelijk.
Negeren kan leiden tot grote persoonlijke en materiele schade.

Danger! Blessures/écrasements possibles. Le non-respect peut nuire gravement à la santé ou provoquer des dégâts matériels.

Pericolo! Possibilità di ferita/schiacciamento.
L'inosservanza può causare gravi danni alla salute o danni materiali.

Nebezpečí! Je možné poranění/rozdrcení.
Nedodržování může způsobit těžké újmy na zdraví a majetku.

Niebezpieczeństwo! Możliwe obrażenia/
zmiążdżenia. Nieprzestrzeganie zasad może wywołać poważne obrażenia zdrowotne lub spowodować szkody materialne.



Achtung! Wichtiger Hinweis zur Funktion. Nichtbeachtung kann Fehlfunktionen hervorrufen.

Caution! Important note concerning the functionality. Disregarding this note can cause malfunction.

Opgelet! Belangrijke aanwijzing m.b.t. de werking.
Het niet opvolgen hiervan kan leiden tot storingen.

Attention! Indication importante concernant la fonction. Le non-respect peut provoquer des dysfonctionnements.

Attenzione! Avviso importante per il funzionamento. L'inosservanza può causare disfunzioni.

Pozor! Důležité upozornění pro funkci.
Nedodržení může vyvolat chybnou funkci.

Uwaga! Ważna uwaga dot. funkcji. Nieprzestrzeganie zasad może wywołać awarie.



Information. Anwendungstipps und wichtige Informationen.

Information. Useful tips and important information.

Informatie. Gebruikerstips en belangrijke informatie.

Information. Conseils d'utilisation et informations importantes.

Informazione. Consigli per l'impiego ed informazioni importanti.

Informace. Tipy pro použití a důležité informace.

Informacja. Wskazówki dot. stosowania i ważne informacje.



Notizen • Notes • Notities • Notices • Note
• Poznámky • Uwagi



Information. Anleitung lesen und beachten.
Information. Read and observe the instructions.
Informatie. De handleiding lezen en opvolgen.
Information. Lire et suivre le mode d'emploi.
Informazione. Leggere ed osservare le istruzioni.
Informace. Přečíst a dodržovat návod.
Informacja. Przeczytać i przestrzegać instrukcji.



Information. Erforderliches Werkzeug.
Information. Required tools.
Informatie. Noodzakelijke gereedschappen.
Information. Outil requis.
Informazione. Attrezzo necessario.
Informace. Potřebné nástroje.
Informacja. Niezbędne narzędzia.



Prüfen. Ist alles o.k.?
Check. Is everything OK?
Controleren. Is alles OK?
Contrôler. Tout en ordre?
Verifica. È tutto in ordine?
Kontrola. Je všechno o.k.?
Sprawdzić. Czy wszystko jest o.k.?



z.B. siehe Seite 99 • e.g. Refer to page 99
• B.v. zie pagina 99 • par exemple, voir page 99
• Ad es. vedi pag. 99 • např. viz strana 99
• np.: patrz strona 99



Temperatur • Temperature • Temperatuur
• Température • Temperatura • Teplota
• Temperatura



Zeit • Time • Tijd • Temps • Tempo • as
• Czas





Betriebsdruck • operating pressure • Bedrijfs-
druk • Pression de service • Pressione
d'esercizio • Provozní tlak • Ciśnienie robocze

D


1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Uponor Siccus Fußboden- und Wandheizung ist ein Wärmeverteilsystem von Wohn- und Nichtwohngebäuden. Es wird üblicherweise unterhalb eines Trocken-, Zement- bzw. Anhydritestriches eingebaut. Die Uponor Siccus Fußboden- und Wandheizung wird mit Heizungswasser gemäß VDI 2035 betrieben.


 Alle Hinweise dieser Montage-/Betriebsanleitung sind bei Verwendung von Uponor Siccus zu beachten.

 Umbauten oder Veränderungen sind nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig. Für die aus missbräuchlicher Verwendung von Uponor Siccus entstehenden Schäden haftet der Hersteller nicht.


1.3 Gefahrenquellen


 Die Uponor Wärmeleitlamellen sind scharfkantig und daher nur mit Arbeitshandschuhen zu verarbeiten und zu montieren.

 Nur verletzungssichere Styropor-Messer verwenden.

 Schneidspitze vom Styropor-Schneidgerät während seines Betriebes nicht anfassen. Verbrennungsgefahr.

1.4 Zugelassene Monteure


 Die Uponor Siccus darf nur vom ausgebildeten Fachpersonal montiert und in Betrieb genommen werden. Anzulernendes Personal darf nur unter Aufsicht einer erfahrenen Person am Produkt arbeiten.


 Der Monteur muss die Montage-/Betriebsanleitung (vor allem das Kapitel „Sicherheit“) lesen, verstehen und beachten. Nur unter den o.a. Bedingungen ist eine Haftung des Herstellers gemäß den gesetzlichen Bestimmungen gegeben.

GB


1.2 Designated application

The Uponor Siccus underfloor and wall heating is a heat distributing system for residential and non-residential buildings. It is usually fitted below a dry screed, cement screed, or anhydrite screed. The Uponor Siccus underfloor and wall heating is used with heating water according to VDI 2035.


 All notes in these mounting/operating instructions have to be followed when using the Uponor Siccus.

 Modifications or changes to this equipment are only permitted after the manufacturer's approval. The manufacturer does not accept liability for damages arising from improper use of the Uponor Siccus.


1.3 Sources of danger


 The Uponor heat emission plate have sharp edges and as a result have to be handled and mounted with gloves.

 Only use harmless polystyrene knife.

 Don't touch the cutting tip of the polystyrene cutting unit during operation. Danger of burning.

1.4 Authorised fitters


 The Uponor Siccus may only be mounted and put into operation by authorised personnel. Personnel to be trained may only work with this product under supervision of an experienced person.


 The fitter must read, understand and observe these mounting/operating instructions (especially the "Safety" section). The manufacturer can be held liable only under the above mentioned conditions.

NL


1.2 Doelmatig gebruik

De Uponor Siccus vloer- en wandverwarming is een warmteverdelingsstelsel van woon- en niet-woongebouwen. Het wordt gewoonlijk onder een droge, cement- resp. anhydrietdekvloer ingebouwd. De Uponor Siccus vloer- en wandverwarming werkt met verwarmingswater volgens VDI 2035.


 Alle aanwijzingen van deze montage-/bedieningshandleiding moeten bij het gebruik van Uponor Siccus in acht worden genomen.

 Ombouw of wijzigingen mogen uitsluitend in overleg met de fabrikant uitgevoerd worden. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade ontstaan door onjuist gebruik van Uponor Siccus.


1.3 Bronnen van gevaar


 De Uponor warmtegeleidende lamellen hebben scherpe kanten en mogen daarom alleen met werkhandschoenen bewerkt en gemonteerd worden.

 Enkel veilige styropormessen gebruiken.

 Snijpunt van het styroporsnijgereedschap niet aanraken tijdens zijn werking. Gevaar voor verbranding.

1.4 Geautoriseerde monteurs


 De Uponor Siccus mag uitsluitend door gekwalificeerd personeel geïnstalleerd en in bedrijf gesteld worden. Leerlingmonteurs mogen alleen onder toezicht van gekwalificeerd personeel aan het product werken.


 De monteur moet de montage/bedieningshandleiding (vooral het hoofdstuk "veiligheid") lezen, begrijpen en opvolgen. Alleen onder bovengenoemde voorwaarden gelden de garantiebepalingen van de fabrikant volgens de van toepassing zijnde wettelijke bepalingen.

F


1.2 Utilisation conforme à la destination


Le chauffage par le sol et les murs Uponor Siccus est un système de répartition de chaleur pour bâtiments habités ou non. Il est normalement placé sous une chape sèche, une chape de ciment ou une chape à l'anhydrite. Le chauffage par le sol et les murs Uponor Siccus fonctionne avec de l'eau de chauffage selon VDI 2035.


 Toutes les indications qui figurent dans les présentes instructions de montage et d'utilisation doivent être suivies lors de l'utilisation du système Uponor Siccus.

 Les transformations ou les modifications ne sont autorisées qu'en accord avec le fabricant. Le fabricant ne répond pas des dégâts pouvant résulter d'une utilisation non conforme du système Uponor Siccus.


1.3 Sources de dangers


 Les lamelles thermoconductrices Uponor présentent des arêtes vives, il faut de ce fait porter des gants de protection pour leur manipulation et leur installation.

 N'utiliser que des couteaux à polystyrène avec protection contre les blessures.

 Éviter tout contact avec la pointe acérée de l'appareil de coupe de polystyrène lors de son utilisation. Risque de brûlures.

1.4 Monteurs autorisés


 Le système Uponor Siccus ne peut être monté et mis en service que par un personnel spécialisé et formé. Le personnel en formation ne peut travailler sur le produit que sous la surveillance d'une personne expérimentée.


 Le monteur doit lire, comprendre et suivre les instructions de montage et d'utilisation (surtout le chapitre "Sécurité"). Ce n'est que dans les conditions mentionnées ci-dessus que le fabricant assumera ses responsabilités suivant les dispositions légales.

I


1.2 Impiego conforme alle disposizioni


Il riscaldamento a parete e a pavimento Uponor Siccus è un sistema di distribuzione di calore per qualsiasi edificio. Di norma, il sistema viene montato sotto pavimenti a secco, in cemento o anidritici. Il riscaldamento a parete e pavimento Uponor Siccus funziona con acqua di riscaldamento in conformità alla norma VDI 2035.


 Tutte le indicazioni delle presenti istruzioni di montaggio e d'impiego devono essere osservate in caso di utilizzo del sistema Uponor Siccus.

 Le opere di ristrutturazione e le modifiche sono consentite solo su accordo con il produttore. Il produttore declina ogni responsabilità per i danni derivanti da un uso improprio di Uponor Siccus.


1.3 Fonti di pericoli


 Le lamelle per la distribuzione del calore Uponor sono a spigoli vivi, per cui da lavorare e montare esclusivamente con l'utilizzo di guanti da lavoro.

 Utilizzare solo taglierini sicuri per polistirolo.

 Non afferrare la punta del taglierino per polistirolo durante l'uso. Pericolo di ustioni.

1.4 Montatori autorizzati


 Uponor Siccus deve essere montato e messo in funzione esclusivamente da personale specializzato adeguatamente istruito. Il personale da formare deve lavorare sul prodotto esclusivamente sotto la supervisione di un esperto.


 È necessario leggere, comprendere ed osservare le presenti istruzioni di montaggio e d'impiego (in particolare il capitolo "Sicurezza"). Solo alle condizioni sopracitate viene garantita la responsabilità del produttore in conformità con le disposizioni legali.

CZ


1.2 Předpisové použití


Podlahové a nástěnné topení Uponor Siccus je systém pro rozvod tepla v obytných a nebytových prostorách. Obvykle je montáž prováděna pod suchý, cementový nebo anhydritový nátěr. Podlahové a nástěnné topení Uponor Siccus je používáno s topnou vodou v souladu s VDI 2035.


 Dodržujte při používání výrobku Uponor Siccus všechny pokyny uvedené v tomto návodu k montáži a k provozu.

 Prestavby a zmeny jsou dovoleny pouze po dohode s výrobcem. Za škody vzniklé nesprávným použitím výrobku Uponor Siccus výrobce neručí.


1.3 Zdroje nebezpečí


 Lamely pro rozvod tepla Uponor mají ostré hrany. Z tohoto důvodu používejte při montáži a úpravě pracovní bezpečnostní rukavice.

 Používat pouze bezpečné nože Styropor zajištěné proti poranění.

 Nedotýkat se řezné špičky řezacího zařízení Styropor během jeho provozu. Nebezpečí popálení.

1.4 Oprávnění montéři


 Výrobek Uponor Siccus smí namontovat a uvést do provozu pouze vyškolený specializovaný personál. Zaučení pracovníci smí pracovat na výrobku jen pod dohledem zkušené osoby.


 Montér si musí přečíst montážní návod/návod k obsluze (především kapitolu "Bezpečnost"), porozumět mu a dodržovat ho. Jen za výše uvedených podmínek rucí výrobce podle zákonných předpisu.

PL


1.2 Stosowanie systemu zgodnie z przeznaczeniem

Ogrzewanie podłogowe i ścienne Uponor Siccus jest systemem rozprowadzania ciepła dla budynków mieszkalnych i niemieszkalnych. Zwykle zabudowuje się je pod jastychem suchym, cementowym lub anhydritowym. System ogrzewania podłogowego i ściennego Uponor Siccus jest eksploatowany zgodnie z VDI 2035 przy pomocy wody dostarczanej do instalacji grzewczej.


 W czasie stosowania systemu Uponor Siccus należy przestrzegać wszystkich wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji montażu i obsługi.

 Przebudowy lub inne zmiany są dopuszczalne wyłącznie po uzgodnieniu z producentem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego zastosowania systemu Uponor Siccus.


1.3 Źródła zagrożeń


 Blaszkki przewodzące ciepło Uponor mają ostre kanty, zatem należy je montować i z nimi pracować wyłącznie w rękawicach roboczych.

 Używać tylko bezpiecznych noży do styropianu.

 Nie chwytać końcówki tnącej urządzenia do cięcia styropianu w czasie jego pracy. Ryzyko poparzenia.

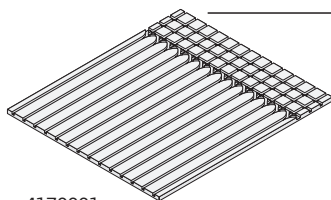
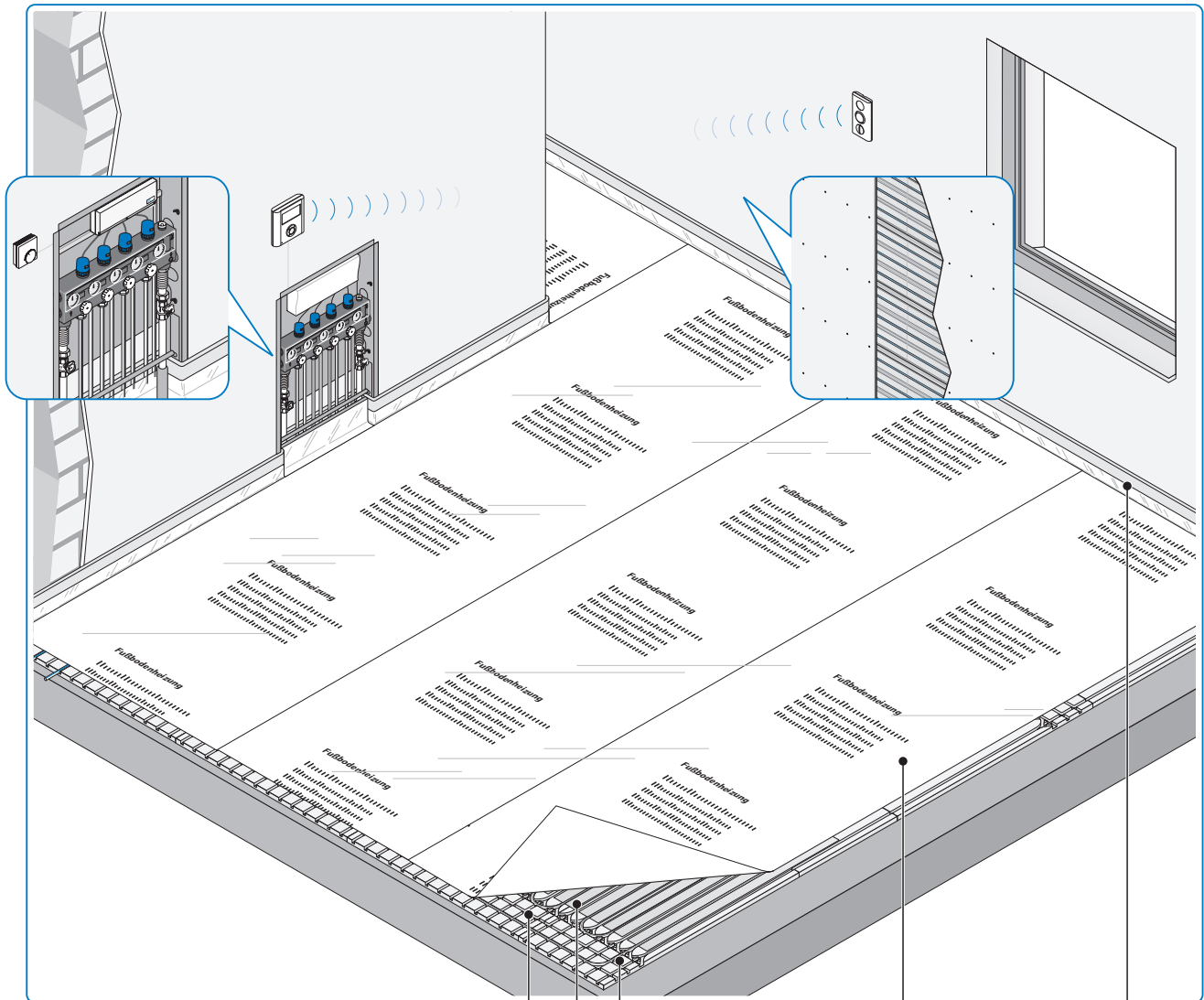
1.4 Dopuszczeni monterzy

 System Uponor Siccus powinien być montowany i uruchamiany wyłącznie przez wykwalifikowany personel specjalistyczny. Przyuczony personel może pracować przy urządzeniu wyłącznie pod nadzorem doświadczonej osoby.

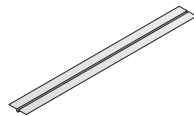
 Monter musi przeczytać, zrozumieć i przestrzegać instrukcji montażu i obsługi (przede wszystkim rozdział „bezpieczeństwo”). Tylko po spełnieniu wyżej wymienionych warunków producent ponosi odpowiedzialność cywilną zgodnie z ustawowymi postanowieniami.

2 Anlagenbeispiel/Komponenten Uponor Siccus Fußbodenheizung

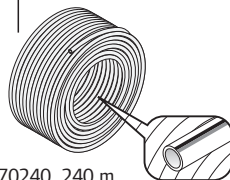
Example of installation/Uponor Siccus underfloor heating components • Installatievoorbeeld/ componenten Uponor Siccus vloerverwarming • Exemple d'installation/composants de chauffage par le sol Uponor Siccus • Esempio di montaggio/Componenti riscaldamento a pavimento Uponor Siccus • Příklad zařízení/komponenty podlahového topení Uponor Siccus • Przykład montażu/Elementy systemu ogrzewania podłogowego Uponor Siccus



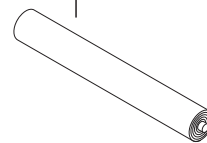
4170001



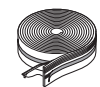
4170002



4170240 240 m
4170480 480 m
4170960 960 m



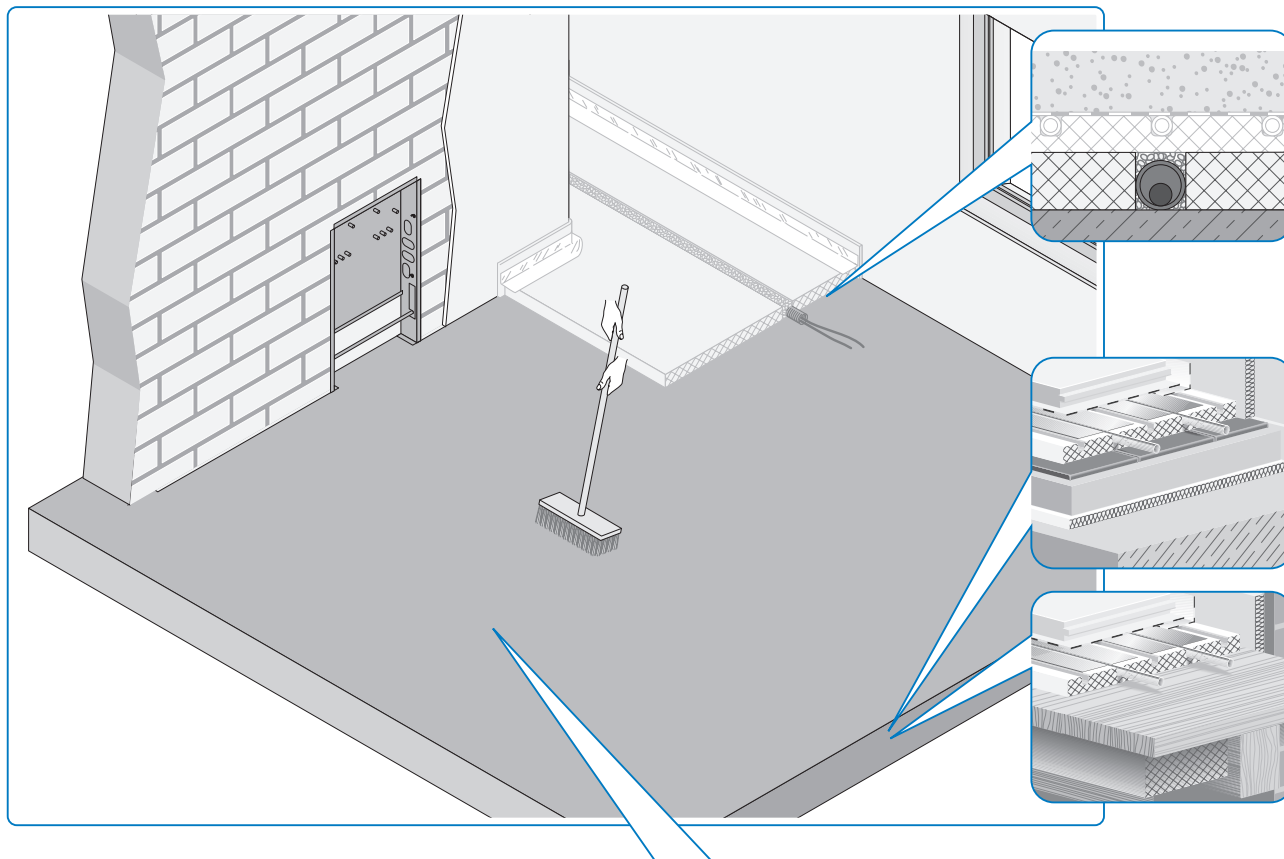
4101007



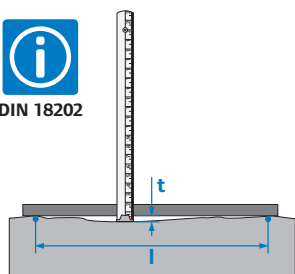
1000079 150/8
1000080 150/10

3 Rohdecke/Bauwerksabdichtung/Bewegungsfugen

Bare floor/building sealing/expansion joints • Ruwe vloer/bouwzijdige afdichting/dilatatievoegen • Plancher brut/étanchéité du bâtiment/joints de dilatation • Pavimento grezzo/Impermeabilizzazione/Fughe di dilatazione • Hrubý strop/těsnění stavby/pohybové stupně • Sufit surowy/Izolacje budowy/Fugi ruchome



DIN 18202



Decken zur Aufnahme von
Ceilings for taking up
Dekvloeren voor de
opname van
Plancher pour pose de
Pavimento per il supporto
di
Stropy na zatížení
Sufity do przyjmowania

Stichmaße als Grenzwerte t [mm] bei Messpunktabständen l [m], bis

Inside dimensions as limit values t [mm] at measuring point distances l [m], to

Kalibermallen als grenswaarden t [mm] bij meetpuntafstanden l [m], tot

Calibres de valeurs limites t [mm] à intervalles l [m], jusqu'à

Calibri per interni come valori-limite t [mm] nelle distanze dei punti di misura l [m], fino a

Odpichy slouží jako mezní hodnoty t [mm] při vzdálenostech měřicích bodů l [m], do

Średnicówka jako miary graniczne t [mm] dla odległości między punktami pomiarowymi l [m], do

CT* + KB 650 N/CA**

l [m]	0,1	1	4	10	15
t [mm]	5	8	12	15	20

TE***



Die Rohdecke und die Zusatzdämmung müssen gemäß den Trockenestrich-Herstellerunterlagen geeignet sein. Die Eignung der Rohdecke prüfen.

The bare floor and the additional insulation must be suitable as per dry screed manufacturer's documentation. Check suitability of the bare floor.

De ruwe vloer en de bijkomende isolatie moeten geschikt zijn volgens de documentatie van de fabrikant voor droge dekvloer. De geschiktheid van de ruwe vloer controleren.

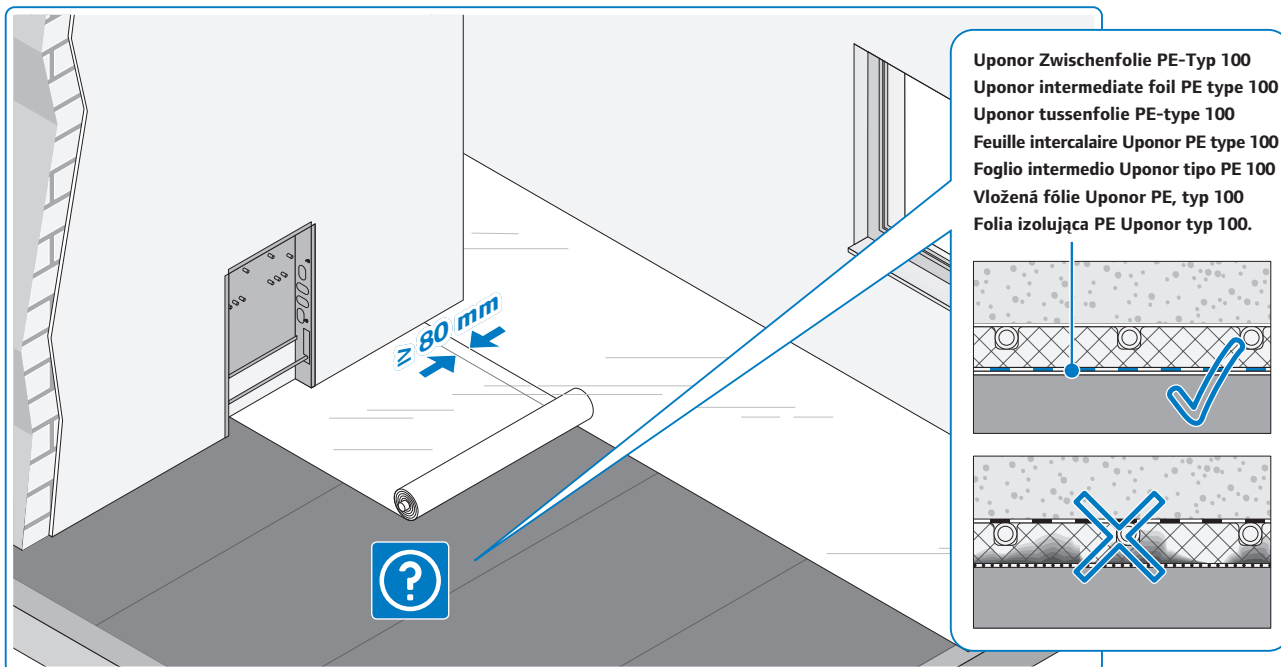
Le plancher brut et l'isolation supplémentaire doivent être compatibles conformément aux documents du fabricant de chape sèche. Vérifier la compatibilité du plancher brut.

Il pavimento grezzo e l'isolamento devono essere compatibili con quanto previsto dalle istruzioni del produttore per un pavimento a secco. Verificare l'idoneità del pavimento grezzo.

Hrubý strop a doplňková izolace musejí být vhodné podle podkladů výrobce pro suchý nátěr. Zkontrolovat sklon hrubého stropu.

Sufit surowy i dodatkowa izolacja muszą spełniać warunki określone w materiałach do jastrychu suchego. Sprawdzić stosowność sufitu surowego.

- * Zementestrich • Cement screed • Cementdekvloer • Chape de ciment • Pavimento in cemento • Cementový nátěr • Jastrych cementowy
- ** Anhydritestrich • Anhydrite screed • Anhydrietdekvloer • Chape à l'anhydrite • Pavimento anidritico • Anhydritový nátěr • Jastrych anhydritowy
- *** Trockenestrich • Dry screed • Droge dekvloer • Chape sèche • Pavimento a secco • Suchý nátěr • Jastrych suchy



DIN 18202

Bedenken zur Ausführung der Bauwerksabdichtung sind der Bauleitung schriftlich mitzuteilen. (VOB Teil B).

Concerns about execution of the building sealing are to be provided to the building management in writing. (VOB Part B).

Bedenkingen over de uitvoering van de bouwzijdige afdichting moeten schriftelijk worden meegedeeld aan de bouwleiding. (VOB deel B).

Toute objection à l'exécution de l'étanchéité du bâtiment doit être communiquée par écrit à la direction des travaux. (VOB partie B).

Le modalità di impermeabilizzazione devono essere comunicate per iscritto alla direzione lavori. (VOB Parte B).

Pochybnosti o provedení utěsnění stavby musíte písemně sdělit stavbyvedoucímu. (všeobecné podmínky, část B).

Wątpliwości co do wykonania izolacji należy przedstawić kierownictwu budowy na piśmie. (VOB, cz. B).



DIN 18560

Der Fugenplan ist vom Bauwerksplaner zu erstellen und vorzulegen.

The joints plan has to be prepared and submitted by the designer.

Het voegenplan moet door de constructieplanner opgesteld en ingediend worden.

L'auteur du projet est tenu d'établir et de présenter le plan des joints.

Il piano d'unione deve essere realizzato e presentato dal progettista dell'edificio.

Plán spárování má vytvořit plánovač stavby a má ho předložit.

Plan winien być opracowany i przedłożony przez planistę.



Bei Anhydritestrich bzw. Trockenestrich Herstellerunterlagen beachten!

Follow manufacturer's documentation for anhydrite or dry screed!

Bij anhydrietdekvloer resp. droge dekvloer documentatie van de fabrikant in acht nemen!



En cas de chape à l'anhydrite ou de chape sèche, respecter les instructions reprises dans les fiches techniques du fabricant

Con pavimento anidritico o pavimento a secco osservare le istruzioni del produttore.

U anhydritového nátěru, příp. u suchého nátěru dodržovat podklady výrobce!

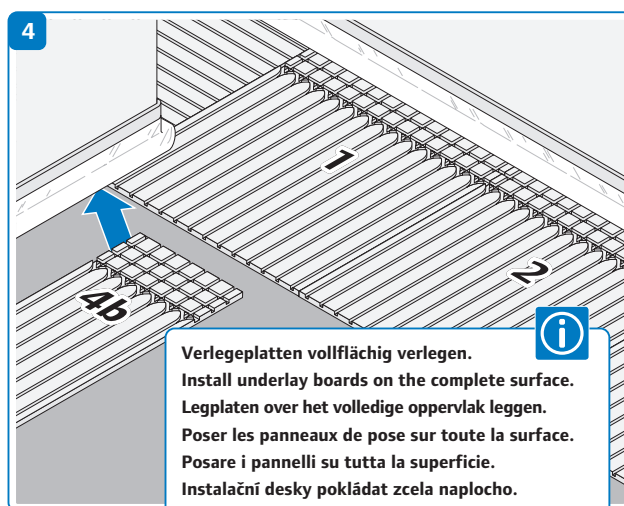
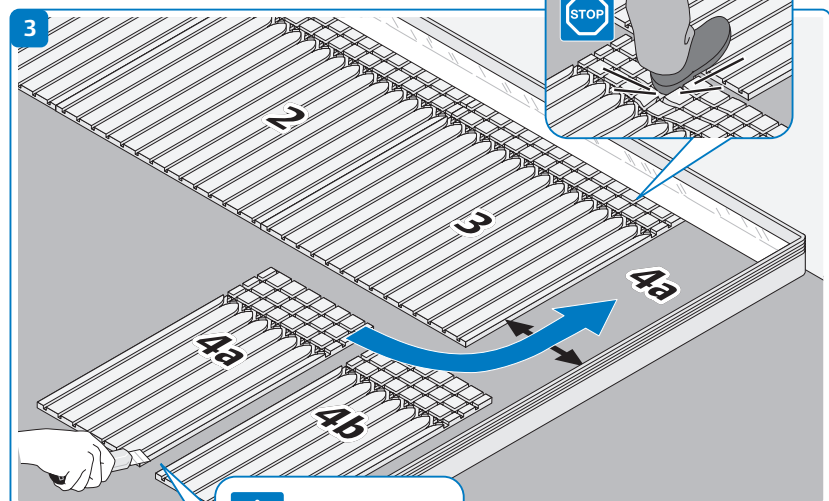
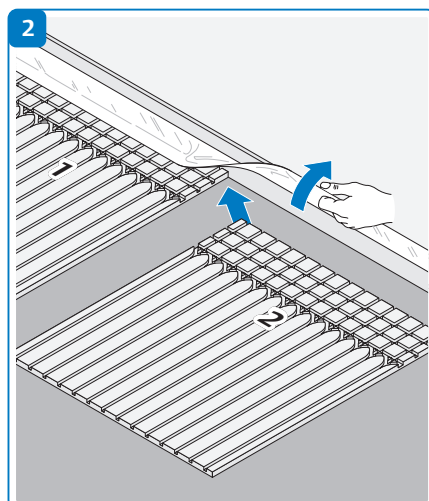
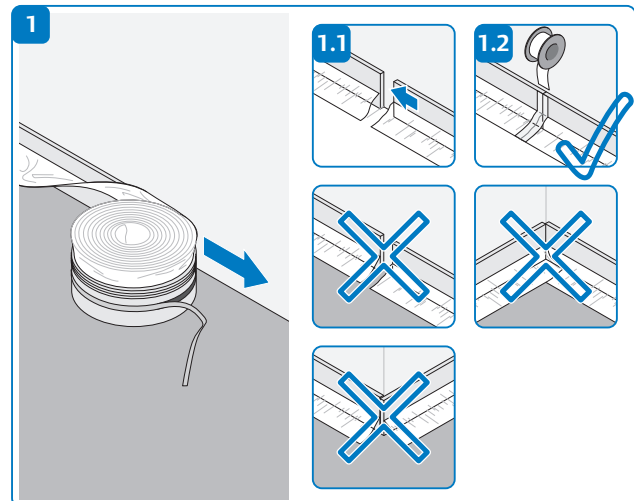
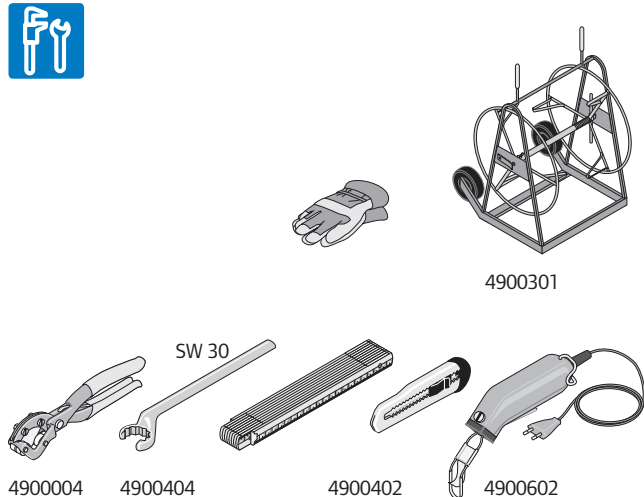
W przypadku jastrychu anhydritowego lub suchego należy przestrzegać informacji zawartych w materiałach producenta!

4.1 Randdämmstreifen/Verlegeplatten montieren

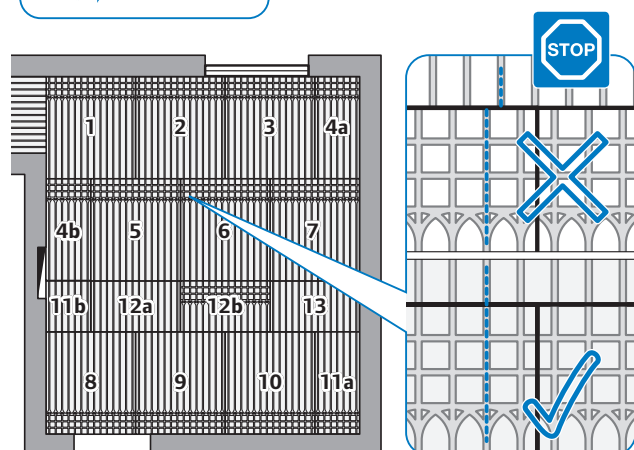
Installing the edging strips/underlay boards • Randisolatiestroken/legplaten monteren

• Pose des bandes d'isolation périphérique/panneaux de pose • Posa delle strisce isolanti sui bordi/Posa dei pannelli • Namontovat okrajové izolační pásy/installační desky

• Montaz izolacji obrzeży/płyty

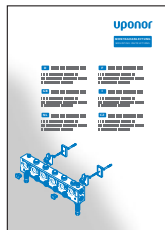
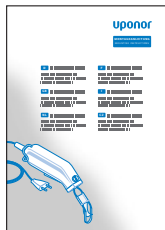
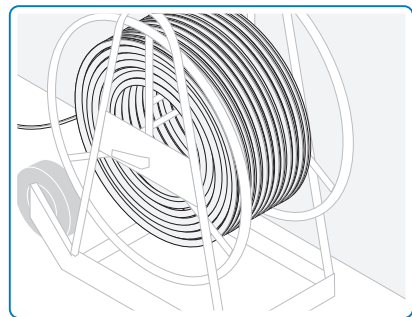
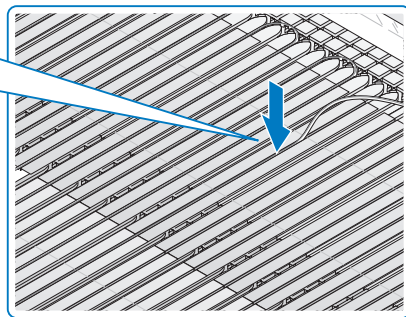
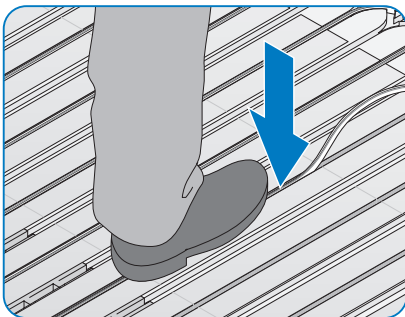
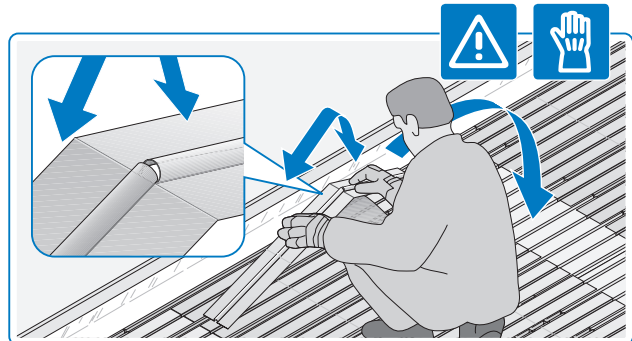
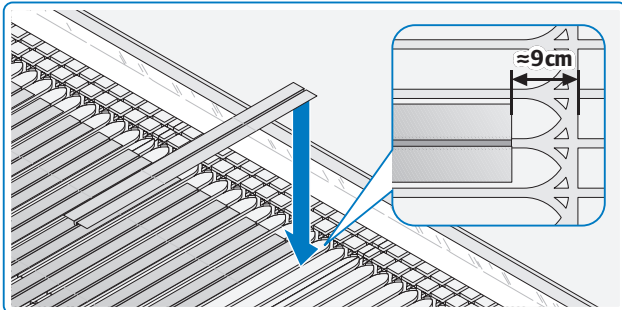


Verlegeplatten vollflächig verlegen.
Install underlay boards on the complete surface.
Legplaten over het volledige oppervlak leggen.
Poser les panneaux de pose sur toute la surface.
Posare i pannelli su tutta la superficie.
Instalační desky pokládat zcela naplocho.
Płyty kładź na całej powierzchni.



4.2 Wärmeleitlamellen/Rohr montieren

Installing the heat emission plates/pipe • Warmtegeleidende lamellen/buis monteren
 • Montage des lamelles thermoconductrices/tuyaux • Montaggio delle lamelle per la distribuzione del calore/Posa del tubo • Namontovat tepelné vodivé lamely/trubku
 • Montaż blaszek przewodzących ciepło/rur



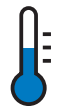
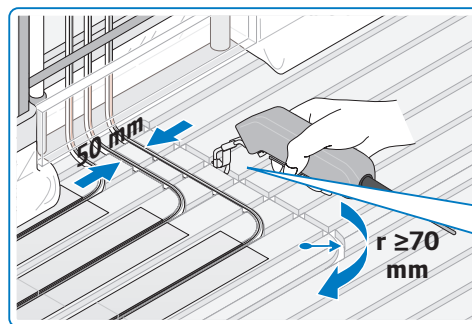
Montage-/Betriebsanleitung Uponor Kompaktverteiler, Kap. 4 Rohr montieren.
 Mounting/operating instructions Uponor compact manifold, see section 4 Mounting the pipe.
 Montage-/bedieningshandleiding Uponor compacte verdeler, hfst. 4 Buis monteren.
 Instructions de montage et d'utilisation du distributeur compact Uponor, chap. 4 Montage des tuyaux.
 Istruzioni di montaggio e d'impiego del collettore compatto Uponor, Capitolo 4 Posa del tubo.
 Návod k montáži a použití kompaktního rozdělovače Uponor, kap. 4 Montáž potrubí.
 Instrukcja montażu/użytkowania rozdzielacza kompaktowego Uponor, rozdział 4. Montaż rur.

Mögliche Verlegeabstände:
 Possible laying distances:
 Mogelijke legafstanden:
 Écartements de pose possibles:
 Distanze di posa possibili:
 Možné vzdálenosti při pokládání:
 Dopuszczalne odległości przy układaniu:

15 cm | 22,5 cm | 30 cm

Optimale Montagetemperatur
 Optimum mounting temperature
 Optimale Montagetemperatuur
 Température de montage optimale
 Temperatura di montaggio ottimale
 Optimální teplota montáže+
 Optymalna temperatura montażu

≥ 0°C



600 °C

EN 1264-4

Mindestabstände • Minimum distance • Minimumafstanden • Distances minimum • Distanze minime • Minimální vzdálenosti • Odległości minimalne



von senkrechten Bauteilen
 of vertical components
 van verticale onderdelen
 par rapport aux éléments de construction verticales
 degli elementi costruttivi verticali
 Z kolmých stavebních dílů
 Elementów pionowych

> 50 mm

von Schornsteinen und offenen Kaminen, offenen oder gemauerten Schächten sowie Aufzugsschächten
 of chimneys and open fireplaces, open or walled shafts as well as lift shafts
 van schoorstenen en open haarden, open of gemetselde schachten alsook liftkokers
 par rapport aux cheminées et feux ouverts, aux gaines ouvertes ou maçonnées et aux cages d'ascenseurs.
 di camini e caminetti, vani aperti o murati, così come pozzi degli ascensori
 Od komínů a otevřených krbů, otevřených nebo obezděných šachet stejně jako výtahových šachet
 Kominów i otwartych kominków, otwartych bądź zamurowanych szybów i szybów windy

> 200 mm

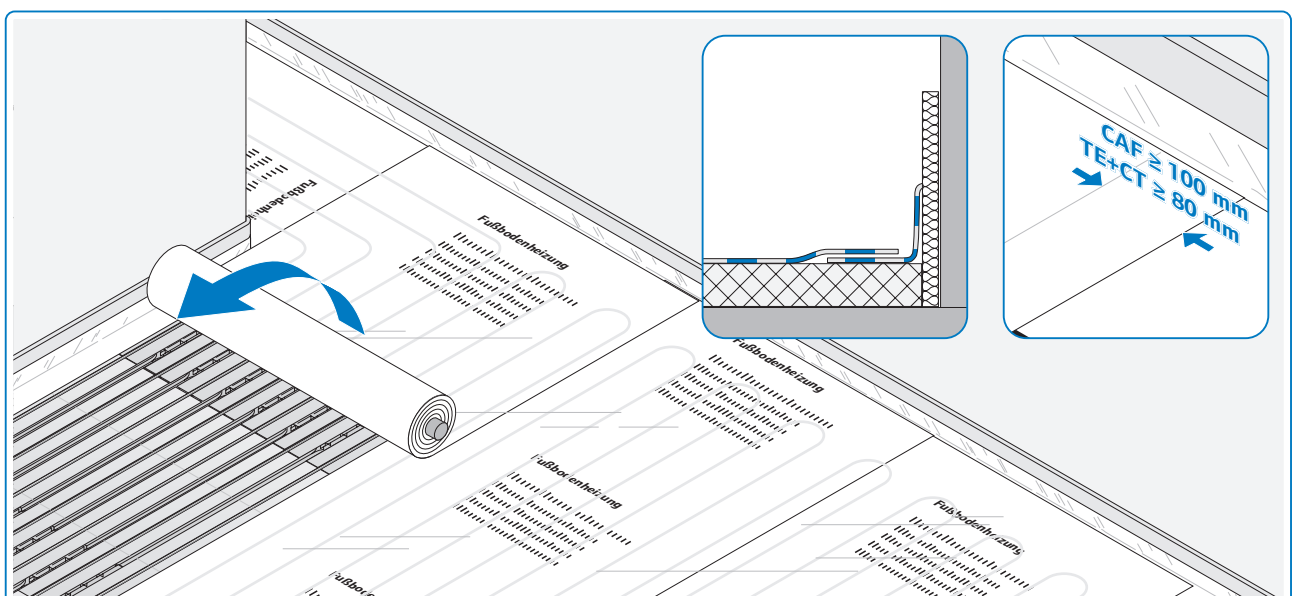
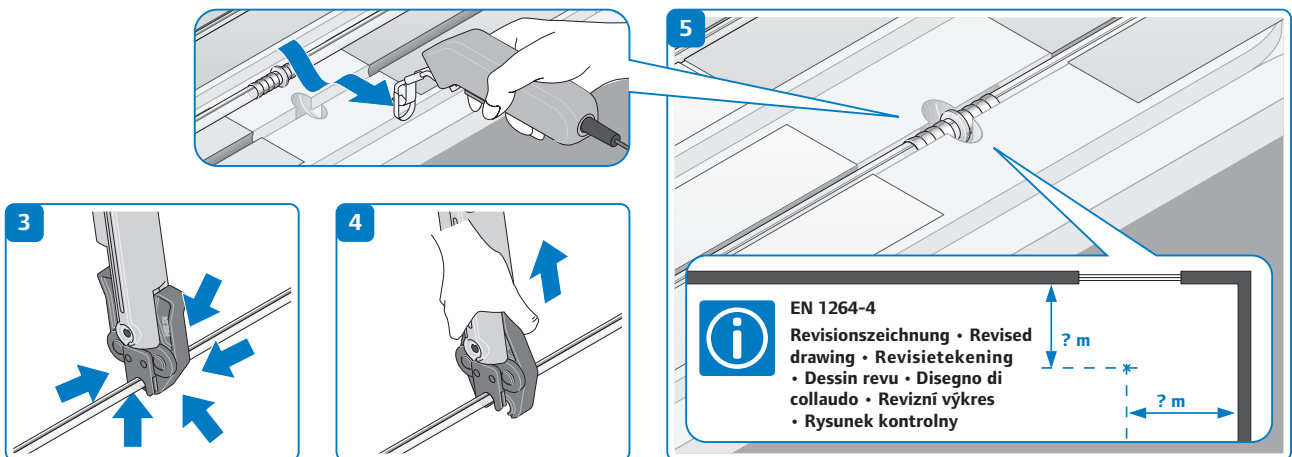
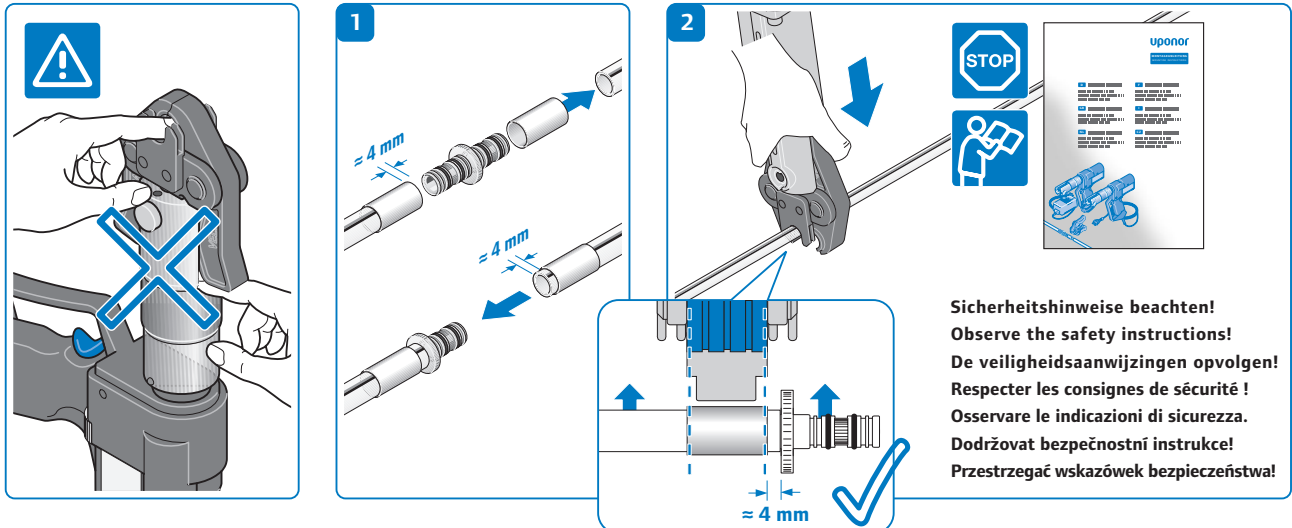
4.3 Rohrkupplung montieren/PE-Folie auslegen

Installing the pipe union/laying the PE foil • Buiskoppeling monteren/PE-folie leggen

• Montage du raccord de tube/pose de la feuille PE • Montaggio del raccordo doppio/

Posa del foglio di PE • Namontovat trubkové spojení/položit PE fólii • Zamontować łączenia

rur/rozłożyć folię PE



5.1 Inbetriebnahme/Aufheizen

Commissioning/heating up • Inbedrijfstelling/opwarmen • Mise en service/mise en chauffe
• Messa in funzione/Riscaldamento • Uvedení do provozu/vytápění • Włączenie/Nagrzanie



Bei Estricheinbringung sind alle Heizkreise unter Betriebsdruck zu halten. Die Anlage ist frostfrei zu halten.

All heating circuits are to be kept at operating pressure when placing the screed. The system should be kept frost-free.

Bij het aanbrengen van de dekvloer moeten alle verwarmingskringlopen onder bedrijfsdruk worden gehouden. De installatie moet vorstvrij worden gehouden.

Pour la pose de la chape, tous les circuits de chauffage doivent être à la pression de service. Protégez l'installation du gel.

Al momento del getto tutti i circuiti di riscaldamento devono essere sotto pressione. Evitare assolutamente il congelamento dell'impianto.

Při nanášení potěru se mají všechny topné okruhy udržovat pod provozním tlakem. Zařízení se má udržovat mimo působení mrazu.

Przy układaniu jastrychu we wszystkich obwodach grzejnych należy utrzymywać ciśnienie robocze. Nie wolno dopuścić do zamarznięcia instalacji.



Montage/Betriebsanleitung, Kompaktverteiler:

Kap. 4.1 füllen, spülen, entlüften, Kap. 4.2 Druckprobe, Kap. 5 Einstellung der Vorlaufventile/Einstellung des Vorlauf-Verteileranschlussventils

Mounting/operating instructions, compact manifold: Section 4.1 Filling, washing, bleeding, Section 4.2 Pressure test, Section 5 Setting the supply valves/ Setting the supply manifold connection valve

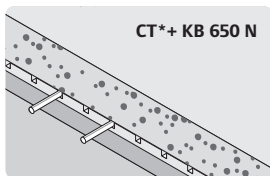
Montage-/bedieningshandleiding, compacte verdeler: hfst. 4.1 Vullen, spoelen, ontluchten, hfst. 4.2 Druktest, hfst. 5 Instelling van de toevoerafsluiters/het aanvoer-verdeleraansluitventiel

Instructions de montage et d'utilisation, distributeur compact: Chap. 4.1 Remplissage, rinçage, purge, Chap. 4.2 Essai de pression, Chap. 5 Réglages des vannes de départ/réglage de la vanne de raccordement au distributeur sur départ

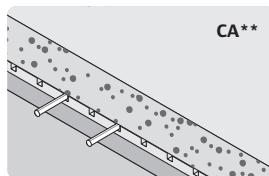
Istruzione di montaggio e d'impiego del collettore compatto: Cap. 4.1 Riempimento, sciacquatura, sfiato, Cap. 4.2 Prova di pressione, Cap. 5 Taratura delle valvole di mandata/Taratura valvola di mandata sul raccordo del collettore

Montážní /provozní návod, kompaktní rozdělovač: Kap. 4.1 Napouštění, vyplachování, odvzdušnění, kap. 4.2 Tlaková zkouška, kap. 5 Nastavení vstupního ventilu/nastavení vstupního ventilu rozdělovače

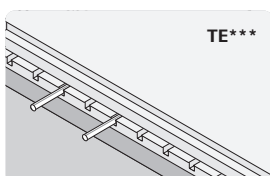
Montaż/Użytkowanie, rozdzielacz kompaktowy: Rozdział 4.1 napełnić, wypłukać, przewietrzyć, Rozdział 4.2 Próba ciśnieniowa, Rozdział 5 Uruchomienie wentyli zasilania/Uruchomienie wentylu zasilania rozdzielacza.



CT*+ KB 650 N
21 Tage nach Estricheinbringung
21 days after placing the screed
21 dagen na het aanbrengen van de dekvloer
21 jours après la pose de la chape
21 giorni dopo il getto
21 dnů po nanesení potěru
21 dni po ułtożeniu jastrychu



CA**
Herstellerunterlagen beachten
Observe the manufacturer's instructions
Documentatie van de fabrikant opvolgen
Respecter les indications techniques du fabricant
Attenersi alla documentazione del produttore
Dodržovat podklady v robce
Nalezy zwracać uwag na informacje zawarte w materiałach producenta



TE***
1 Tag nach Estricheinbringung
1 day after placing the screed
1 dag na het aanbrengen van de dekvloer
1 jour après la pose de la chape
1 giorno dopo il getto
1 den po nanesení potěru
1 dzień po ułtożeniu jastrychu

* Zementestrich • Cement screed • Cementdekvloer • Chape de ciment
• Pavimento in cemento • Cementov˘ natūr • Jastrych cementowy
** Anhydritestrich • Anhydrite screed • Anhydrietdekvloer • Chape à l'anhydrite
• Pavimento anidritico • Anhydritov˘ natūr • Jastrych anhydritowy
*** Trockenestrich • Dry screed • Droge dekvloer • Chape sèche
• Pavimento a secco • Such˘ natūr • Jastrych suchy

1

CT + KB 650 N	TE	CAF
25 °C	25 °C	
		Herstellerunterlagen beachten Observe the manufacturer's instructions Fabrieks gegevens hanteren Suivre les instructions du fabricant Attenersi alla documentazione del produttore Dodržovat podklady výrobc Należy zwracać uwagę na informacje zawarte w materiałach producenta
3 Tage 3 days 3 dagen 3 jours 3 giorni 3 dny 3 dni	1 Tag 1 day 1 dag 1 jour 1 giorno 1 den 1 dzień	

4261007
4261010
4261015

4261110
4261115
4261125

Uponor Funktionsheizprotokoll
Uponor heating function protocol
Uponor functieverwarmingsprotocol
Protocole de mise en chauffe Uponor
Protocollo di riscaldamento Uponor
Protokol funkce topení Uponor
Protokół nagrzewania Uponor

2

CT + KB 650 N	TE	CAF
≤ 55 °C	≤ 45 °C	
		Herstellerunterlagen beachten Observe the manufacturer's instructions Fabrieks gegevens hanteren Suivre les instructions du fabricant Attenersi alla documentazione del produttore Dodržovat podklady výrobc Należy zwracać uwagę na informacje zawarte w materiałach producenta
$\vartheta_{V,Aust}$		
4 Tage 4 days 4 dagen 4 jours 4 giorni 4 dny 4 dni	1 Tag 1 day 1 dag 1 jour 1 giorno 1 den 1 dzień	

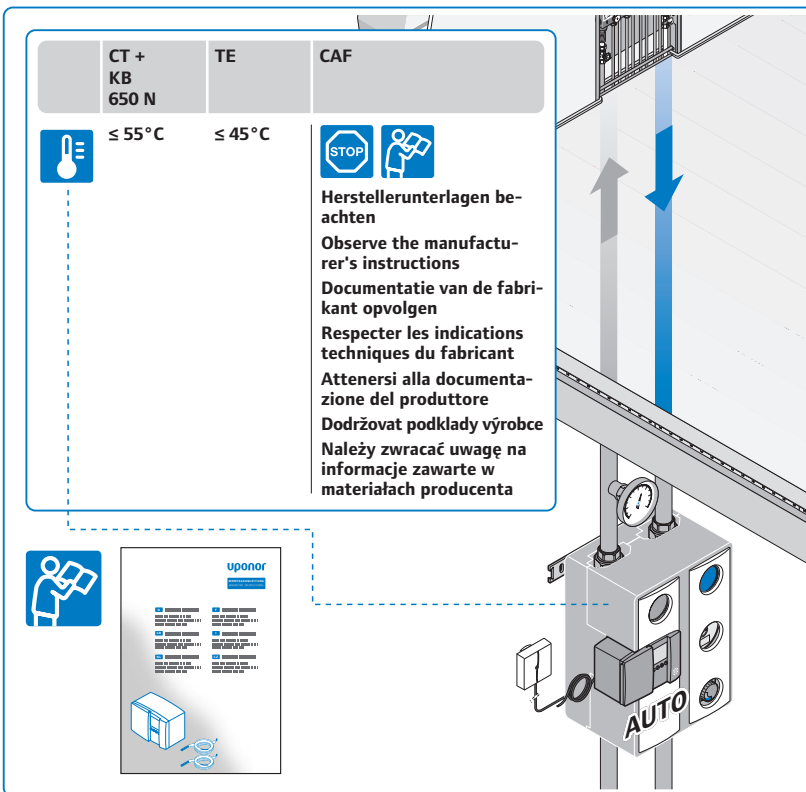
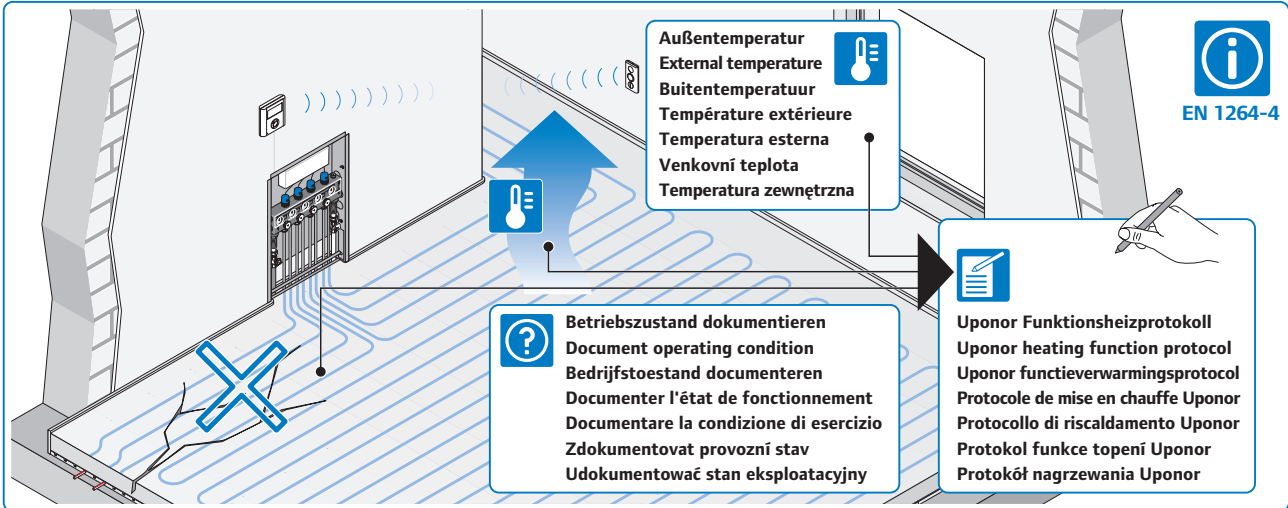
4261007
4261010
4261015

4261110
4261115
4261125

Uponor Funktionsheizprotokoll
Uponor heating function protocol
Uponor functieverwarmingsprotocol
Protocole de mise en chauffe Uponor
Protocollo di riscaldamento Uponor
Protokol funkce topení Uponor
Protokół nagrzewania Uponor

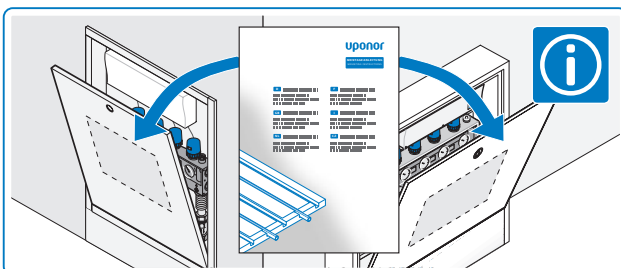
5.2 Funktionskontrolle/Heizbeginn

Operational check/heating • Function check/heating initiation • Contrôle de fonctionnement/chauffage • Controllo funzionamento/Inizio riscaldamento • Funkční kontrola/zahájení topení • Kontrola funkcji/Rozpoczęcie nagrzewania



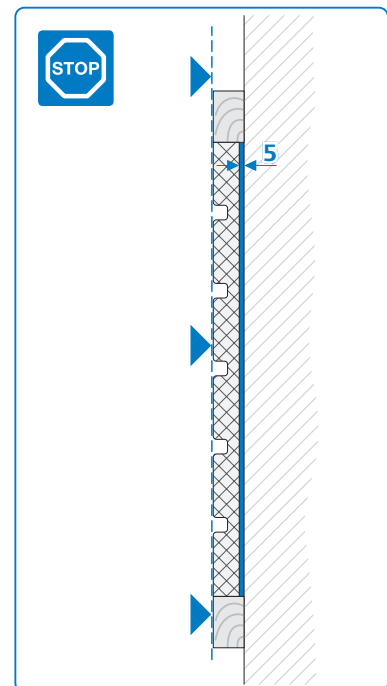
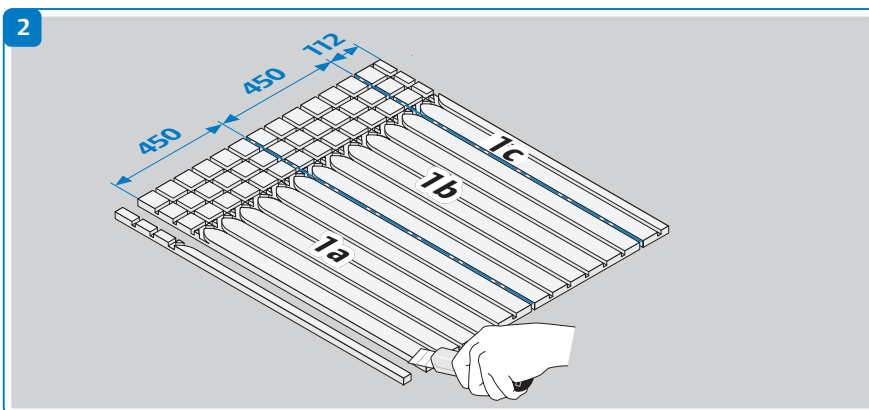
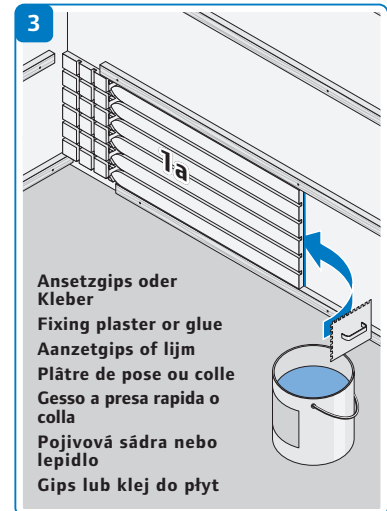
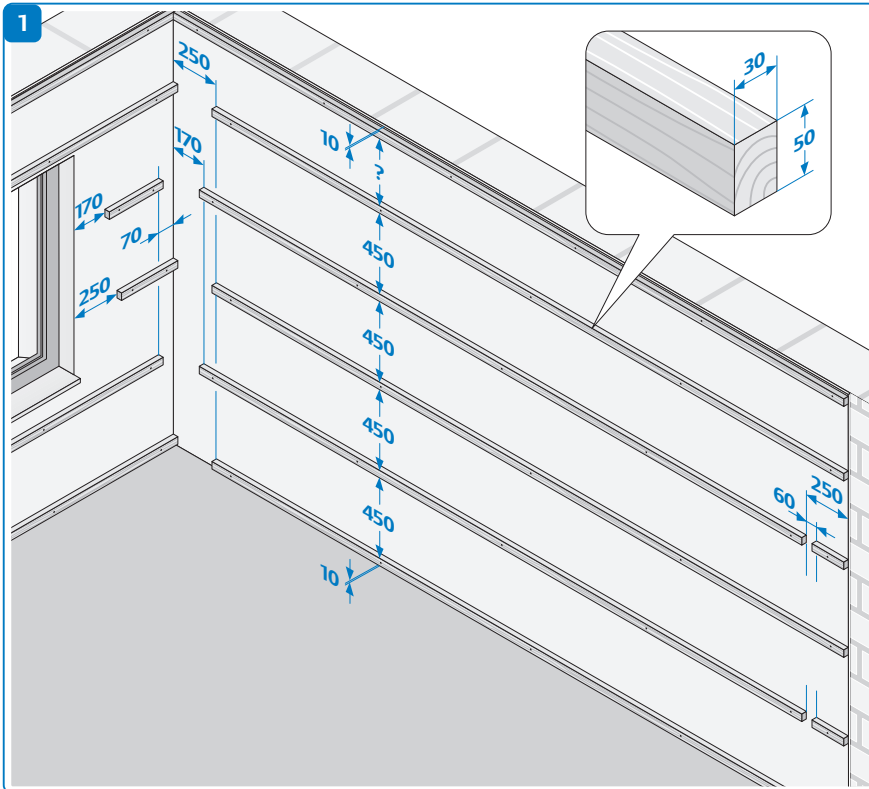
	CT + KB 650 N	CAF	CAF
Betriebs-temperaturen Operating temperatures Bedrijfs-temperaturen Températures de service Temperature d'esercizio Provozní teploty Temperatury robocze	15 – 55 °C	15 – 45 °C* (> 45) °C	15 – 55 °C*
Max. Betriebsdruck Max. operating pressure Max. bedrijfsdruk Pression de service max. Pressione di esercizio max. Max. provozní tlak Maks. ciśnienie robocze	5 bar	5 bar	5 bar

* herstellerabhängig • depending on the manufacturer
• afhankelijk van de fabrikant • En fonction du fabricant
• in base al produttore • V závislosti na výrobcí
• Zależne od producenta



6.1 Verlegeplatten montieren

Mounting the underlay boards • Legplaten monteren • Montage des panneaux de pose
• Posa dei pannelli • Montáž instalačních desek • Montáž pływ



Bei Fragen zur Holzlattenkonstruktion ist die Bauleitung anzusprechen.

Contact building management for any questions about wooden lath design.

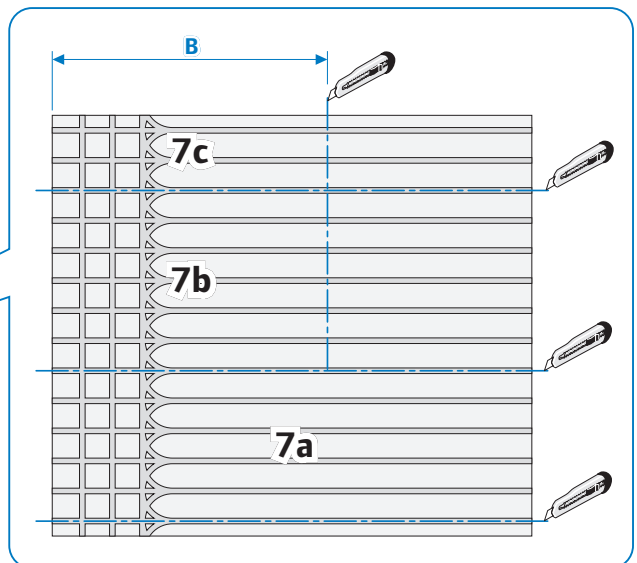
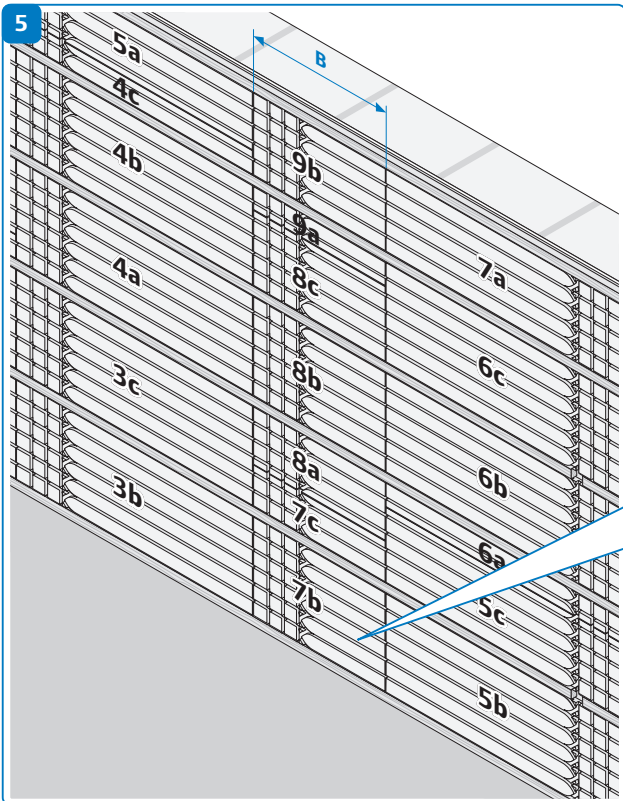
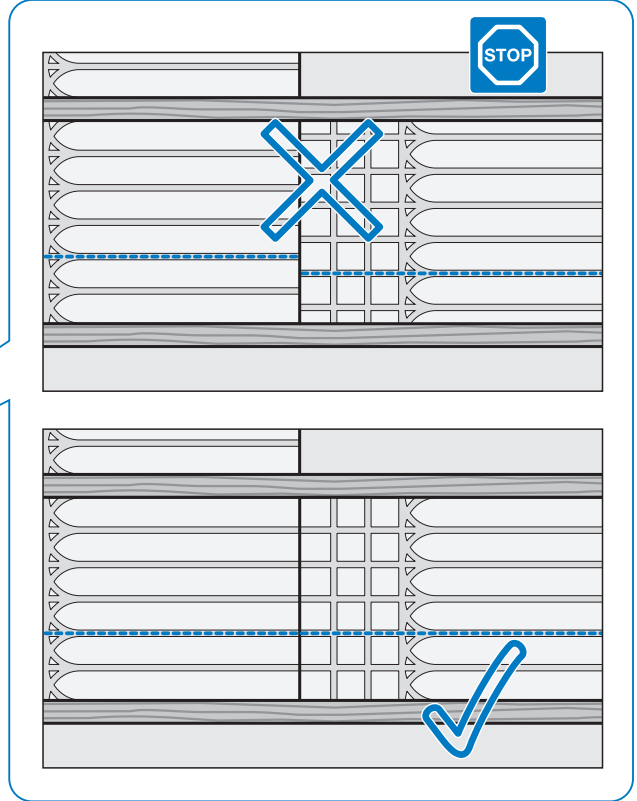
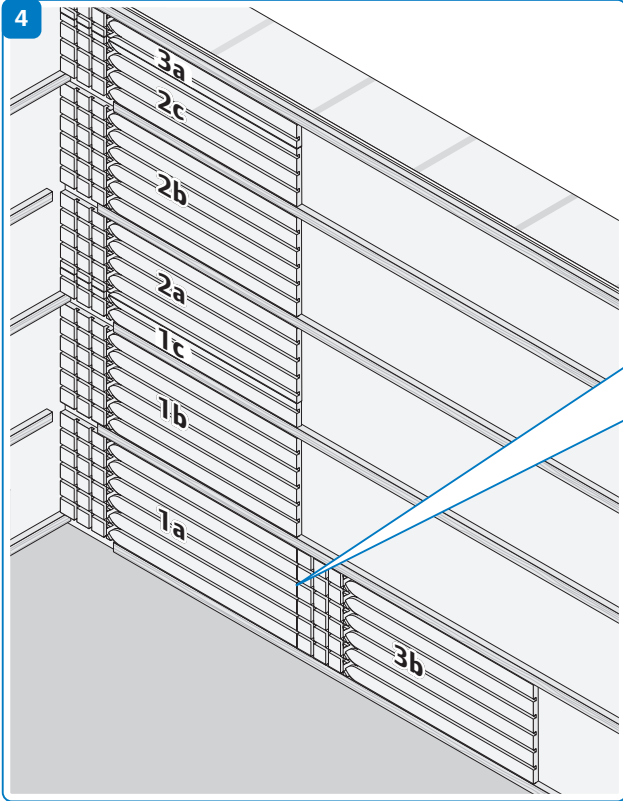
Bij vragen over de houtconstructie moet men zich tot de bouwleiding wenden.

En cas de questions sur les constructions avec des lattes en bois, contacter la direction des travaux.

Per domande relative al telaio in legno chiedere al direttore dei lavori.

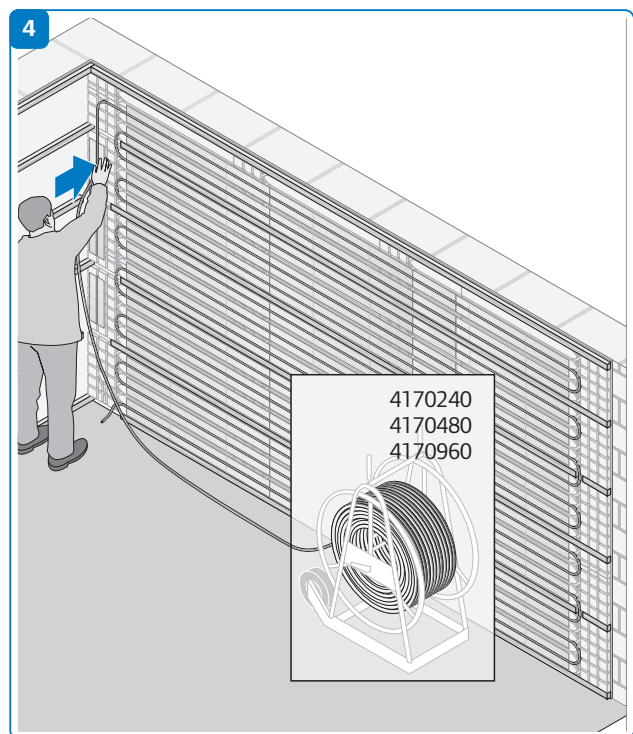
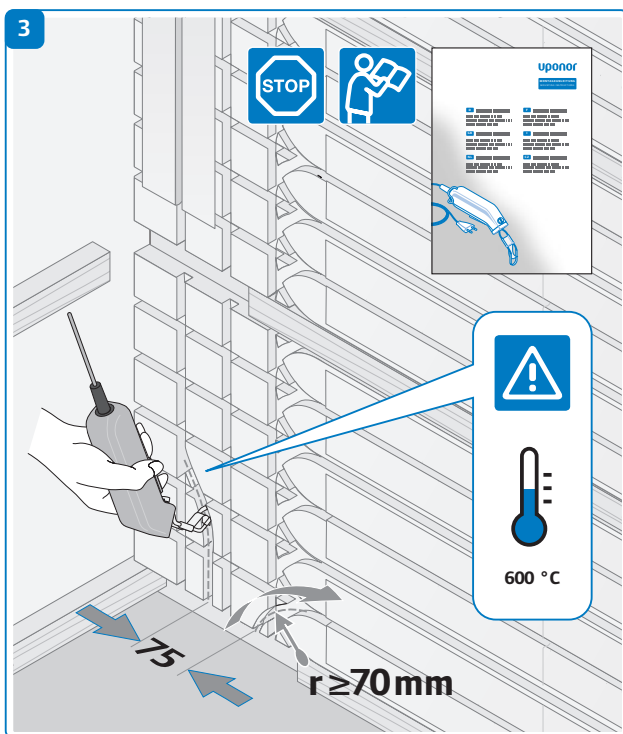
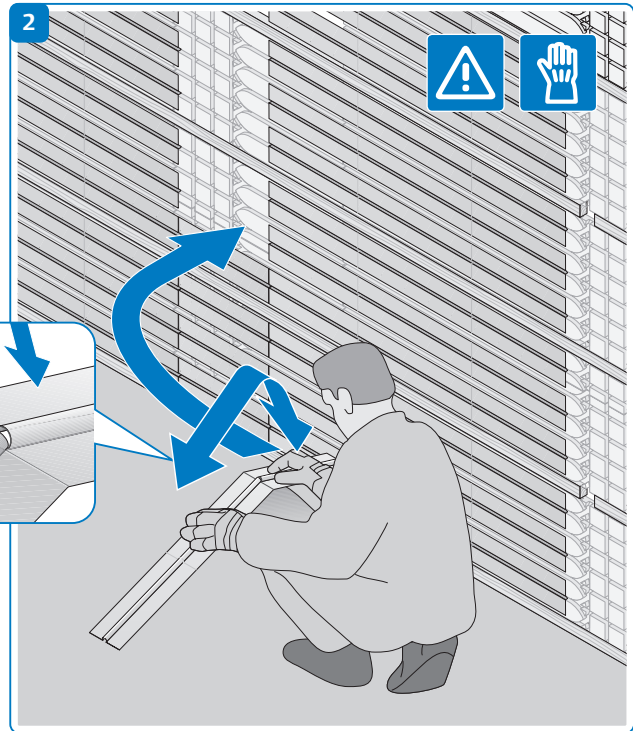
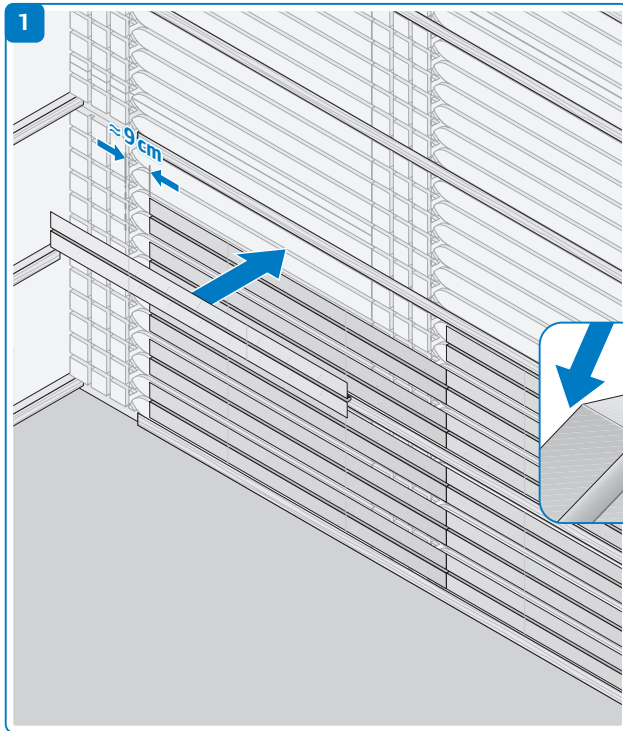
U otázek ke konstrukci z dřevěných desek je třeba oslovit vedení stavby.

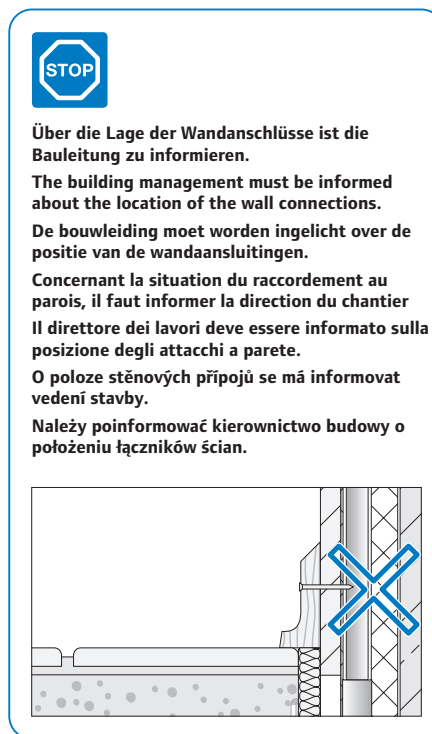
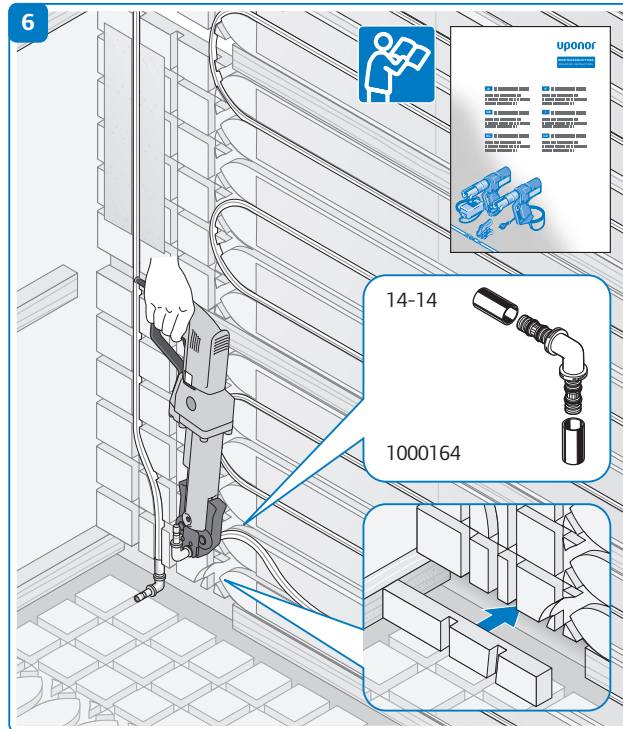
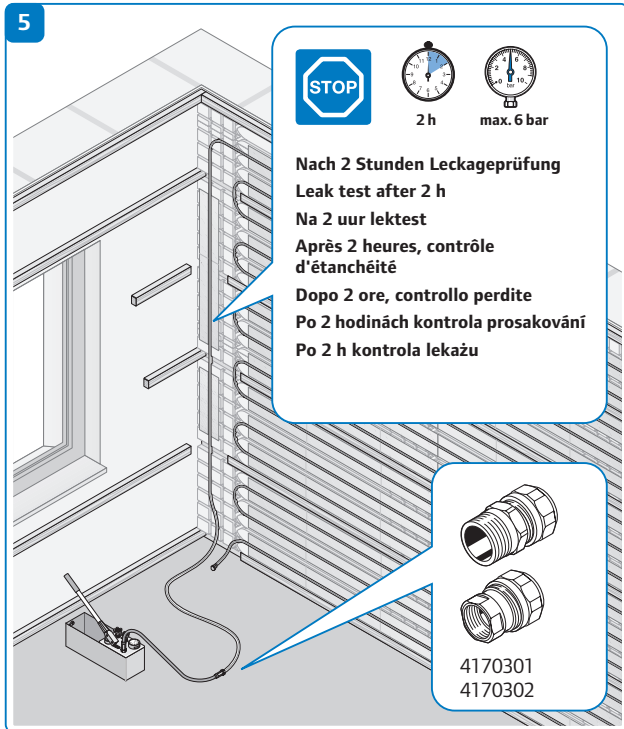
W razie pytań odnośnie konstrukcji łat drewnianych należy zwracać się do kierownictwa budowy.



6.2 Wärmeleitlamellen/Heizungsrohr/Anschlußwinkel montieren

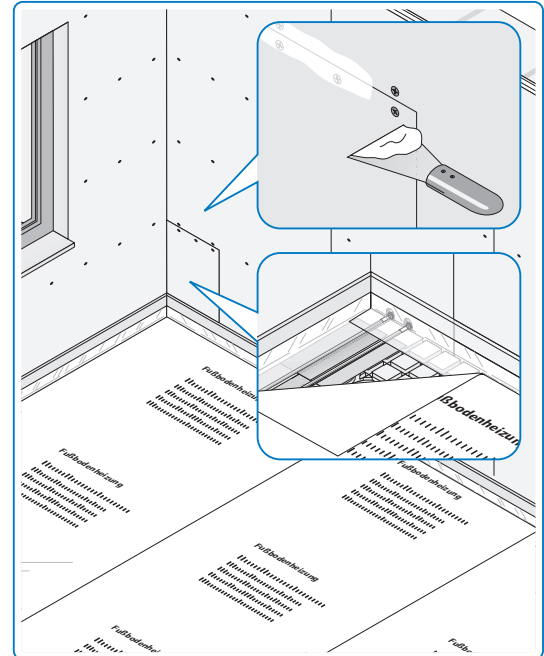
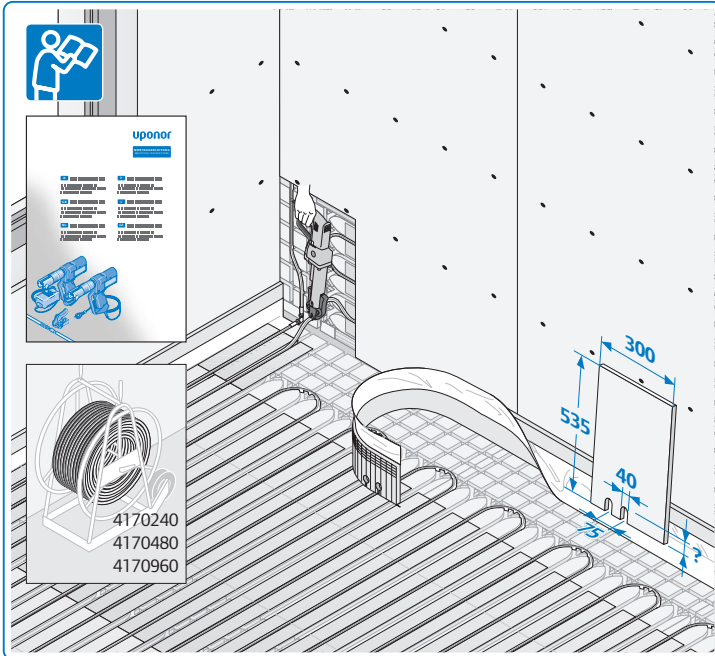
Mounting the heat emission plates/heating pipe/connecting elbow • Warmtegeleidende lamellen/verwarmingbuis/aansluithoek monteren • Montage des lamelles thermoconductrices/des tubes de chauffage/des équerres de raccordement • Montaggio delle lamelle per la distribuzione del calore/Posa del tubo di riscaldamento/Montaggio del raccordo a gomito • Montáž tepelných vodivých lamel/topné trubky/spojovacího úhelníku • Montaż blaszek przewodzących ciepło/rur grzejnych/kątowników





6.3 Anbindeleitungen

Connection pipes • Aansluitleidingen • Tubes de jonction • Tubi di giunzione • Pripojovací rozvody • Instalacija



7.1 Anlagebeispiele der Siccus SW Ständerwandelemente

Example of installation of the Siccus SW stud wall elements • Installatievoorbeelden van de Siccus SW scheidingswandelementen • Exemples d'installation d'éléments de cloison Siccus SW • Esempi di montaggio degli elementi da parete Siccus SW • Příklady zařízení Siccus SW, prvky přiček • Przykłady ustawienia elementów ścian Siccus SW



Empfohlene Anzahl bei Reihenschaltung 10 Stck. bei VL/RL = 10 K!
 Recommended number in the case of series connection is 10 units with supply/return = 10 K!
 Aanbevolen aantal bij serieschakeling van 10 stuks bij toevoer / retour = 10 K!
 Nombre recommandé pour un montage en série de 10 éléments avec départ / retour = 10 K!
 Numero consigliato in caso di un collegamento in serie di 10 pezzi per mandata/ ritorno = 10 K.
 Doporučený počet při montáži do řady, 10 ks při vstupní vedení / výstupní vedení = 10 K!
 Zalecana ilość przy ustawianiu w rzędach – 10 szt. przy różnicy między rurą zasilającą a odprowadzającą = 10 K!

Montage innerhalb einer Doppelständerwand

Mounting inside a double stud wall

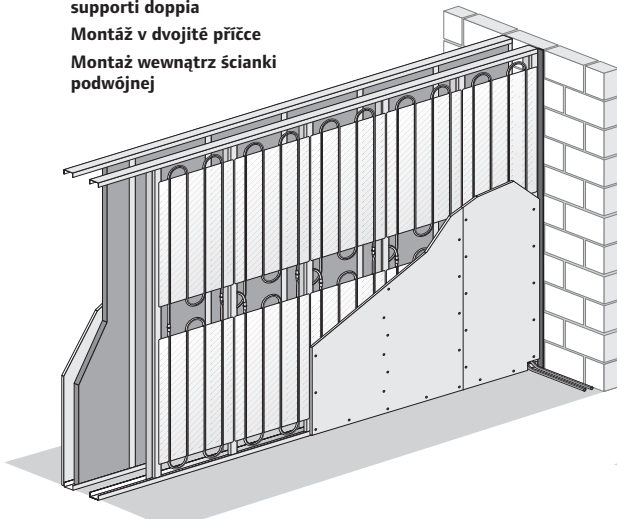
Montage in een dubbele scheidingswand.

Montage à l'intérieur d'une cloison double

Montaggio all'interno di una parete di supporti doppia

Montáž v dvojité přičce

Montaż wewnątrz ścianki podwójnej



Montage innerhalb einer Einfachständerwand

Mounting inside a single stud wall

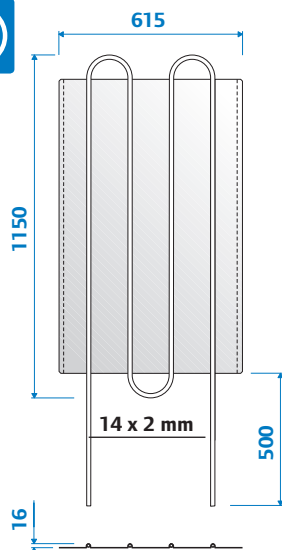
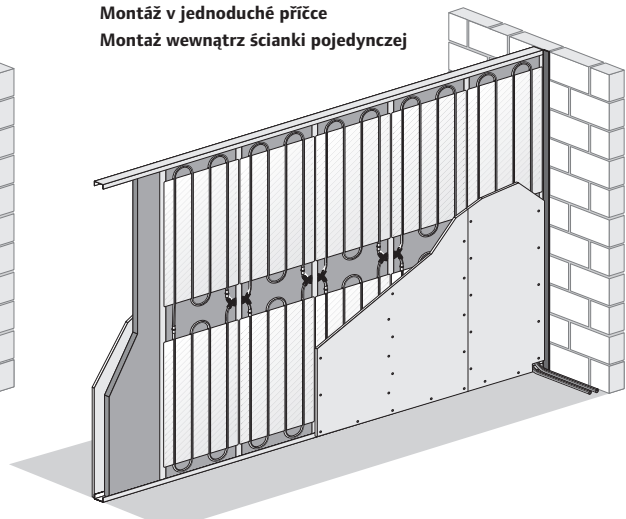
Montage in een enkele scheidingswand.

Montage à l'intérieur d'une cloison simple

Montaggio all'interno di una parete di supporti semplice

Montáž v jednoduché přičce

Montaż wewnątrz ścianki pojedynczej



Abmessungen Uponor Siccus SW Ständerwandelement
 Uponor Siccus SW stud wall element dimensions
 Afmetingen van het scheidingswandelement Uponor Siccus SW.
 Dimensions de l'élément de cloison Uponor Siccus SW
 Dimensioni elemento da parete Uponor Siccus SW
 Rozměry příčkového prvku Uponor Siccus SW
 Wymiary elementu ściany systemu Uponor Siccus SW

7.2 Rohrdurchführungen montieren

Mounting of pipe lead-throughs • Buisdoorvoeringen monteren • Montage des passages de tubes • Montaggio della tubazione • Montáž průchodek potrubí • Montaż elementów do przepuszczenia rur



Vor Beginn der Montagearbeiten ist ein klärendes Schnittstellengespräch zwischen den beteiligten Gewerken und der Bauleitung durchzuführen.

Before starting the mounting work co-ordination should take place between the participating trades and the building management to clarify the interfaces.

Vooraleer de montage te beginnen, moet er overleg plaats vinden tussen de uitvoerende vaklui en de bouwleiding m.b.t. de aansluitpunten bij de verschillende levergrenzen.

Avant de commencer les travaux de montage, il est nécessaire d'avoir un entretien de coordination entre les différents corps de métiers concernés et la direction des travaux.

Prima di dare inizio alle operazioni di montaggio è necessario tenere un colloquio chiarificatore tra le maestranze coinvolte e la direzione edile.

Před zahájením montáže je nezbytná vzájemná informace se zástupci jednotlivých profesí a se stavbyvedoucím o rozhraní jednotlivých profesí.

Przed rozpoczęciem prac montażowych należy przeprowadzić dyskusję w gronie wszystkich grup montażowych i kierownictwa budowy odnośnie miejsc łączenia.



Des Weiteren sind die einschlägigen Verarbeitungshinweise bzw. Montagerichtlinien des Trockenbaus nachzulesen und zu beachten.

In addition the relevant processing advice and installation guidelines for dry construction should be read and followed.

Bovendien moeten de desbetreffende aanwijzingen voor verwerking resp. de montagerichtlijnen van de droogbouw nagelezen en nageleefd worden.

Par ailleurs, il faut impérativement lire et observer les indications qui s'appliquent en matière de traitement ainsi que les directives de montage d'une construction à sec.

Inoltre devono essere lette ed osservate le indicazioni sui lavori e le linee guida per il montaggio specifiche dell'edilizia a secco.

Dále je nezbytné zjistit a dodržet příslušné platné pokyny ke zpracování a montážní směrnice pro suché stavby a.

Poza tym należy zapoznać się z i przestrzegać stosownych reguł pracy tudzież wskazówek odnośnie montażu zabudowy suchej.



Das Produkt darf in nichttragende, raumabschließende Trennwände gemäß DIN 4102-4 und DIN 18183 bis Feuerwiderstandsklasse F180 eingebaut werden. Die technische Information zum Produkt ist zu beachten!

The product can be installed in non-load-bearing, space-enclosing partition walls conforming with DIN 4102-4 and DIN 18183 up to fire-resistance class F180. The technical information on the product must be noted!

Het product mag in niet-dragende, ruimteafsluitende scheidingswanden overeenkomstig DIN 4102-4 en DIN 18183 met een brandwerendheid tot F180 ingebouwd worden. Houd rekening met de technische informatie over het product!

Le produit peut être installé dans des cloisons de séparation non porteuses et limitant l'espace jusqu'en classe de résistance au feu F180, conformément aux normes DIN 4102-4 et DIN 18183. L'information technique du produit doit être respectée!

Il prodotto deve essere inserito in pareti divisorie non portanti di ripartizione degli spazi in conformità con la norma DIN 4102-4 e DIN 18183 fino alla classe di resistenza al fuoco F180. È necessario osservare le informazioni tecniche in merito al prodotto.

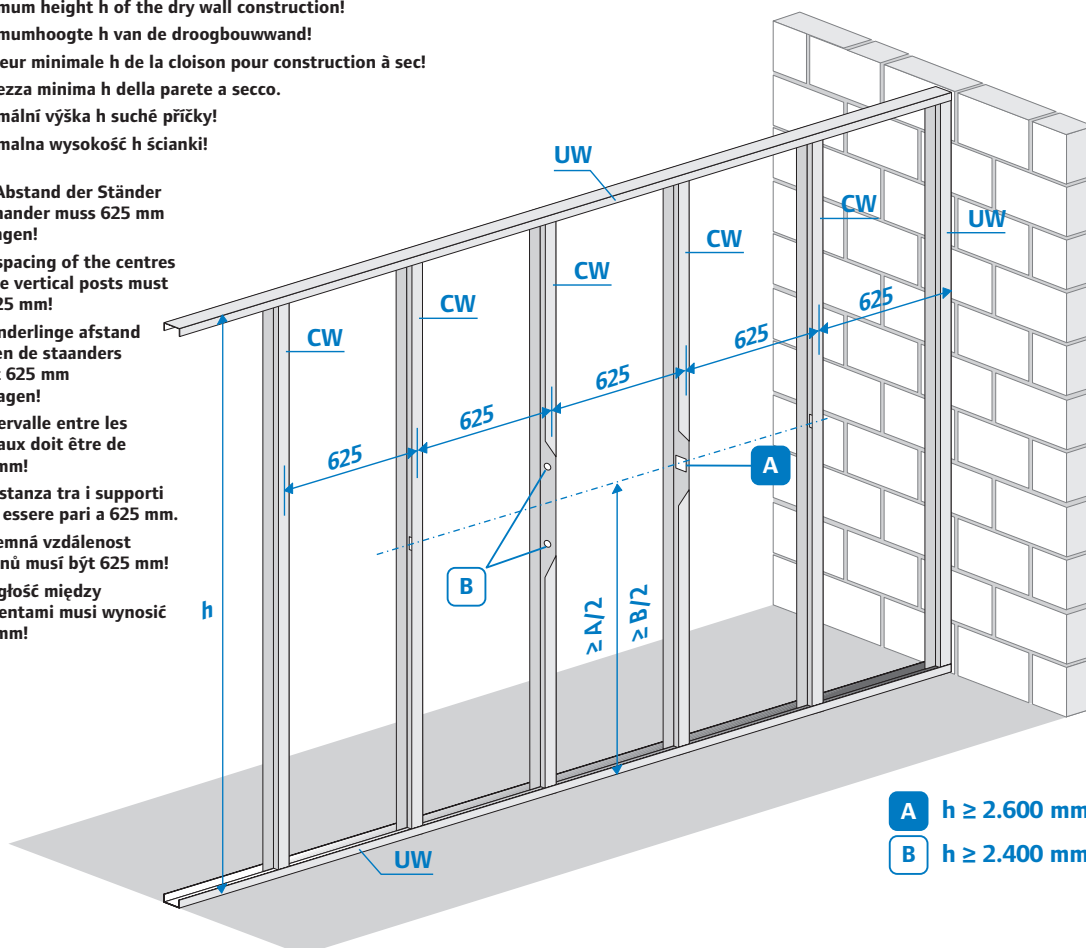
Výrobek smí být instalován do nenosných interiérových přček v souladu s DIN 4102-4 a DIN 18183 do třídy protipožární odolnosti F180. Dodržujte technické informace o výrobku!

Produkt można montować w ściany działowe nienośne, ograniczające pokoje, zgodnie z normami DIN 4102-4 i DIN 18183, do klasy ogniowej F180. Należy przestrzegać danych technicznych produktu!

Mindesthöhe h der Trockenbauwand!
Minimum height h of the dry wall construction!
Minimumhoogte h van de droogbouw wand!
Hauteur minimale h de la cloison pour construction à sec!
L'altezza minima h della parete a secco.
Minimální výška h suché příčky!
Minimalna wysokość h ścianki!



Der Abstand der Ständer zueinander muss 625 mm betragen!
The spacing of the centres of the vertical posts must be 625 mm!
De onderlinge afstand tussen de staanders moet 625 mm bedragen!
L'intervalle entre les poteaux doit être de 625 mm!
La distanza tra i supporti deve essere pari a 625 mm.
Vzájemná vzdálenost stojanů musí být 625 mm!
Odległość między elementami musi wynosić 625 mm!



A $h \geq 2.600 \text{ mm}$
B $h \geq 2.400 \text{ mm}$



Montage in Einfachständerwänden nur mit CW 75 oder 100 Profilen!
Installation inside single stud walls only with CW 75 or 100 profiles!
Montage in enkele scheidingswanden uitsluitend met profielen CW 75 of 100!
Montage dans des cloisons simples uniquement avec les profilés CW 75 ou 100!
Possibilità montaggio in pareti di supporti semplici solo con profili CW 75 o 100.
Montáž jednoduchých stojanů do příček pouze pomocí profilů CW 75 nebo 100!
Montaż w pojedynczych ściankach tylko przy użyciu profili CW 75 lub 100!



Die Montage ist in Doppelständerwänden mit CW 50, 75 und 100 Profilen auch möglich.
Installation inside double stud wall is also possible with CW 50, 75 and 100 profiles.
De montage is in dubbele scheidingswanden ook mogelijk met de profielen CW 50, 75 en 100.
Il est également possible d'effectuer un montage dans des cloisons doubles, à l'aide des profilés CW 50, 75 et 100.
Il montaggio è inoltre possibile anche nelle pareti di supporti doppie con CW 50, 75 e 100.
Montáž je možná i v dvojitych příčkách pomocí profilů CW 50, 75 a 100.
Montaż w ściankach z podwójną płytą także jest możliwy, przy użyciu profil CW 50, 75 lub 100.

CW		H	B
50 x 50			
75 x 50		1 x 12,5 1 x 18 1 x 20 2 x 12,5	50 25
100 x 50		1 x 12,5 1 x 18 1 x 20 2 x 12,5	50 50

A

B

Durchführung der Anbindeleitungen durch eine rechteckige Durchführung
 Feeding of the connecting lines through panels by means of a square lead-through
 Doorvoering van de aansluitleidingen door een rechthoekige doorvoering.
 Installation des tubes de jonction dans un passage rectangulaire
 Realizzazione dei tubi di giunzione con una condotta ad angolo retto
 Provedení připojovacího vedení pomocí čtvercové průchodky
 Przeprowadzenie instalacji przez przepust prostokątny

STOP

Im Bereich der Rohrdurchführungen sind mindestens 150 mm lange Schutzrohre mittig im jeweiligen CW-Profil anzuordnen.
 In the area of the pipe lead-throughs protection pipes of at least 150 mm must be arranged centrally in the respective CW profile.
 Aan de buisdoorvoeringen moeten doorvoermantels van minstens 150 mm lang in het midden van het betreffende CW-profiel aangebracht worden.
 Au niveau des passage de tubes, il faut installer des gaines protectrices d'au moins 150 mm de long au centre de chaque profilé CW.
 Nella zona della tubazione devono essere disposti manicotti di protezione lunghi almeno 150 mm in posizione centrale nel rispettivo profilo CW.
 V oblasti průchodky potrubí je nezbytné umístit chráničky o délce min. 150 mm na prostředek příslušného profilu CW.
 W obszarze przepustów rur należy zastosować wyśrodkowane rury ochronne długości co najmniej 150 mm w stosownych profilach CW.

A

B

Durchführung der Anbindeleitungen durch runde Durchführungen
 Feeding of the connecting lines through panels by means of round lead-throughs
 Doorvoer van de aansluitleidingen door ronde doorvoeringen.
 Installation des tubes de jonction dans des passages circulaires
 Realizzazione dei tubi di giunzione con condotte rotonde
 Provedení připojovacího vedení pomocí kulaté průchodky
 Przeprowadzenie instalacji przez przepust okrągły

7.3 Ständerwandelemente montieren

Mounting of stud wall elements • Scheidingswandelementen monteren • Montage des éléments de cloison • Montaggio degli elementi di parete • Montáž prvků do přiček
• Montaż elementów ścianek



Darstellung Montageablauf ab Seite 28 für Variante A, Vorgehensweise für Variante B ähnlich.

Representation of the mounting sequence for Variant A on Page 28 onwards, the procedure for Variant B is similar.

Voorstelling van de montage vanaf pagina 28 voor variant A, gelijkaardige werkwijze voor variant B.

Représentation de la procédure de montage à partir de la page 28 pour la variante A, procédure similaire pour la variante B.

Rappresentazione delle operazioni di montaggio da pagina 28 per la variante A; procedimento simile per la variante B.

Informace o průběhu montáže naleznete od stránky 28 pro variantu A, postup pro variantu B je podobný.

Schemat przebiegu montażu od strony 28 dla wariantu A. Przebieg dla wariantu B jest podobny.

1



Vor dem Aufkleben sind die CW-Profile mittels sauberen Stofftuch gründlich abzuwischen und von eventuellen Verschmutzungen zu befreien.
Before gluing, the CW profiles must be thoroughly wiped clean with a clean fabric cloth and any contamination should be removed.

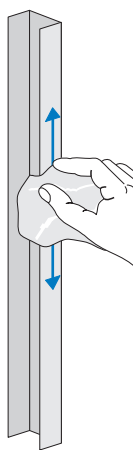
Vóór het opkleven moeten de CW-profielen met een schone stofdoek grondig schoongeveegd en van eventueel vuil ontdaan worden.

Avant de coller les profilés CW, il faut les nettoyer soigneusement à l'aide d'un chiffon propre et enlever si nécessaire les saletés.

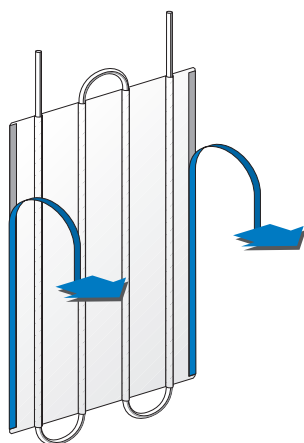
Prima di realizzare applicazioni con colla i profilati CW devono essere ripuliti in modo accurato con un panno di stoffa pulito rimuovendo eventuale sporco.

Před nalepením je nezbytné profily CW řádně setřít látkovou utěrkou a zbavit je případných nečistot.

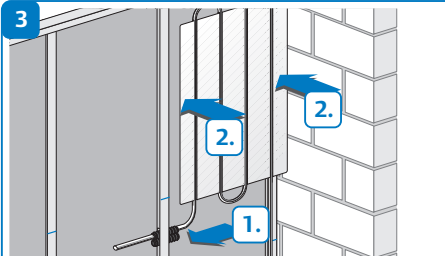
Przed przyklejeniu należy profile CW przy pomocy czystej szmatki z tworzywa dokładnie wytrzeć, usuwając z nich ewentualne zabrudzenia.



2



3



Vor dem Aufkleben sind die Anbindeleitungen in das Schutzrohr des CW-Profiles einzuführen!

Before gluing, the connecting lines must be inserted into the CW protection pipe!

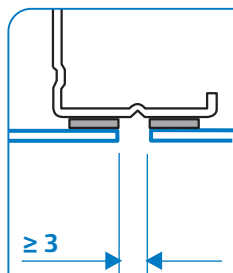
Vóór het opkleven moeten de aansluitleidingen in de doorvoermantel van het CW-profiel ingebracht worden!

Avant de procéder au collage, il faut introduire les tubes de jonction dans la gaine protectrice des profilés CW!

Prima di realizzare applicazioni con colla è necessario inserire i tubi di giunzione nel manicotto di protezione del profilo CW.

Před nalepením je nezbytné vložit spojovací vedení do chráničky profilu CW!

Przed przyklejeniu należy wprowadzić instalację do rur ochronnych profilu CW!



The spacing must be at least 3 mm!

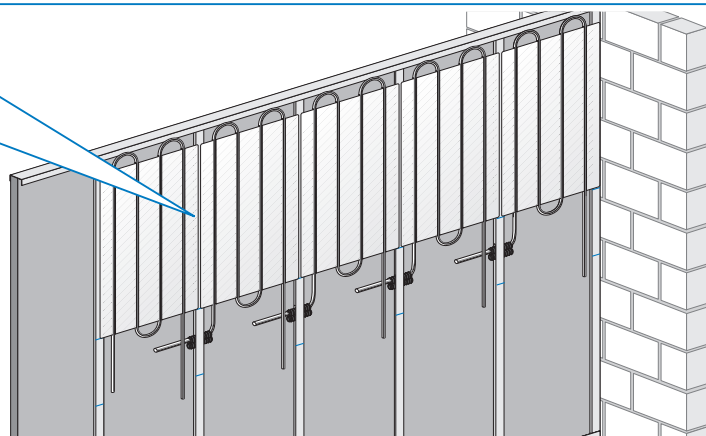
De afstand moet minstens 3 mm bedragen!

L'intervalle doit être de 3 mm au minimum !

La distanza deve essere di almeno 3 mm.

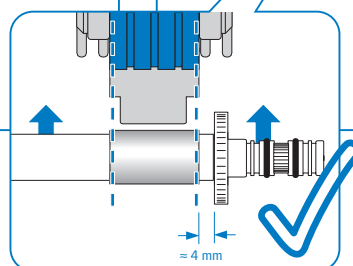
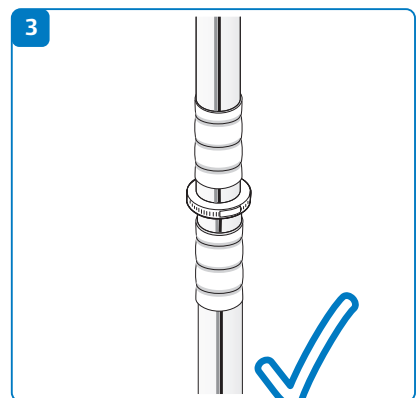
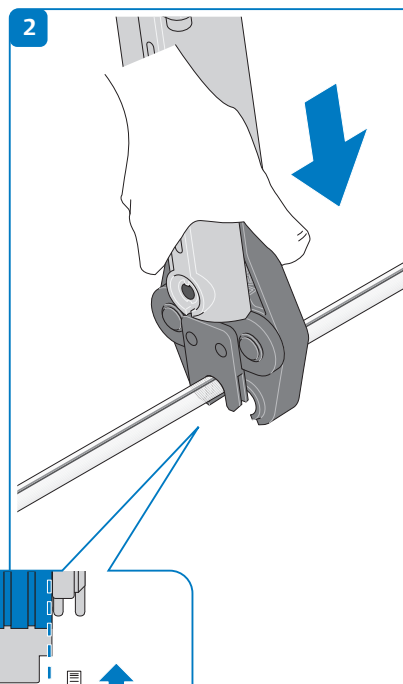
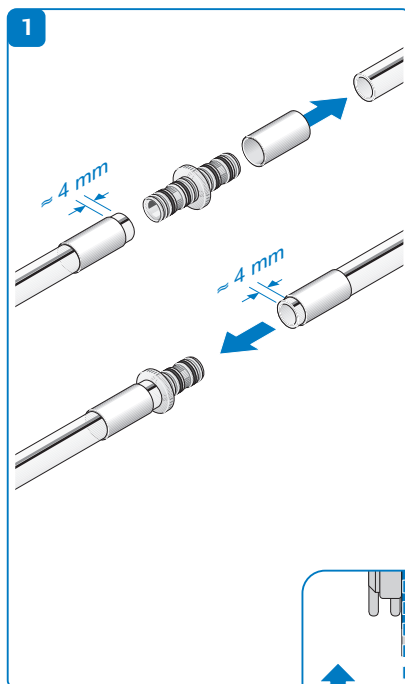
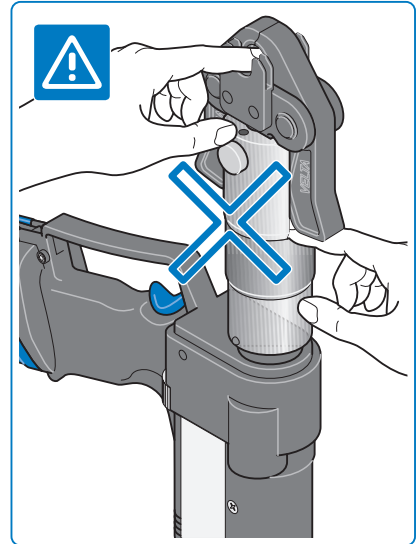
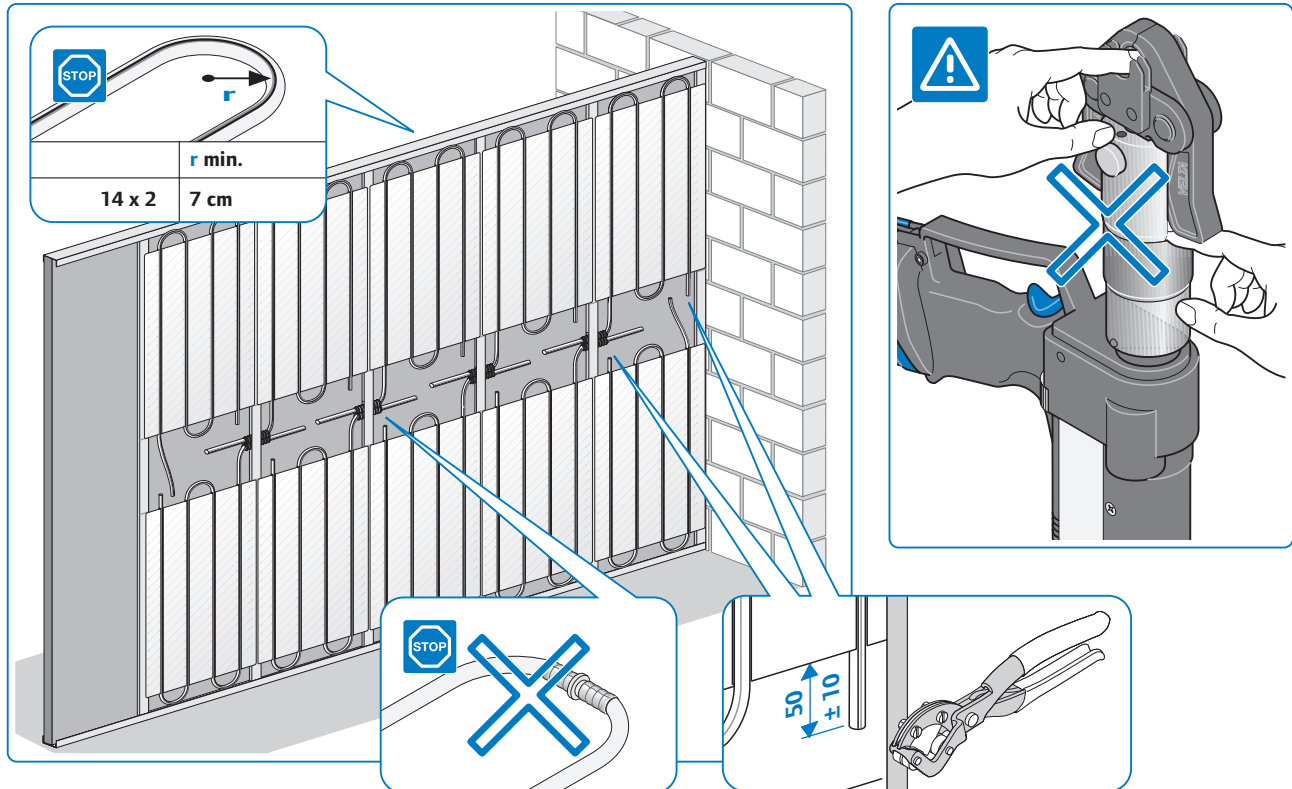
Vzdálenost musí být minimálně 3 mm!

Odległość musi wynosić co najmniej 3 mm!



7.4 Presscouplings mounting

Mounting of press couplings • Perskoppelingen monteren • Montage des raccords à sertir
 • Montaggio degli innesti a pressione • Montáž lisovaného spojení • Montaż złączek prasowanych



Observe the safety instructions!

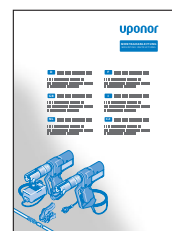
De veiligheidsaanwijzingen opvolgen!

Respecter les consignes de sécurité!

Osservare le indicazioni di sicurezza.

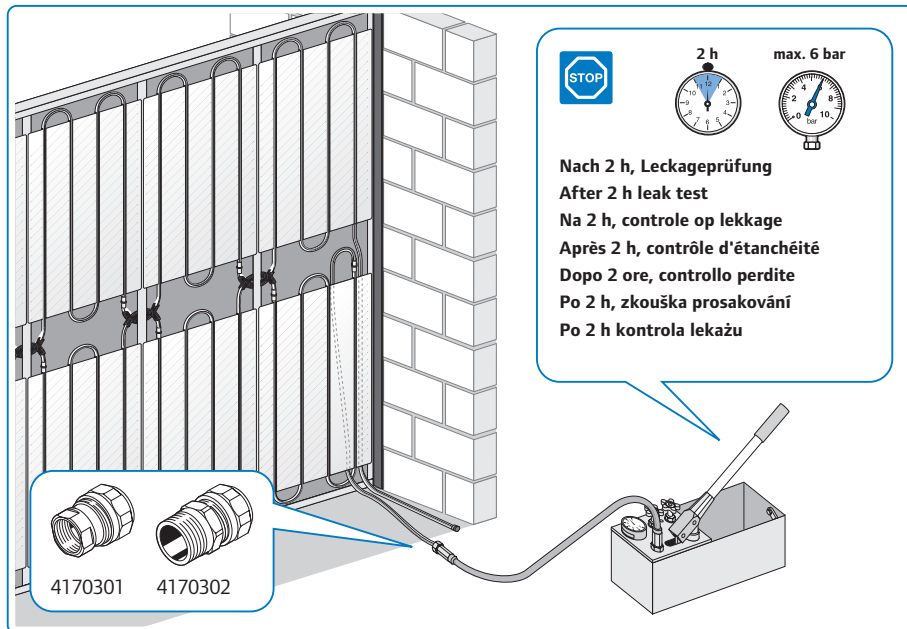
Dodržovat bezpečnostní instrukce!

Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa!



7.5 Druckprüfung/Anweisungen zur Wandbeplankung

Pressure testing/instructions for wall panelling • Druktest/aanwijzingen over de wandbekleding • Contrôle de pression/Consignes pour le revêtement mural • Verifica della pressione/Istruzioni per il rivestimento delle pareti • Tlaková zkouška/návod k osazení stěny držáky • Próba ciśnieniowa/Wskazówki do pokrycia ścian



Die Anbindeleitungen sind entsprechend den Anforderungen der EnEV 02/2002 zu dämmen!

The connecting lines must be insulated according to the requirements of EnEV 02/2002!

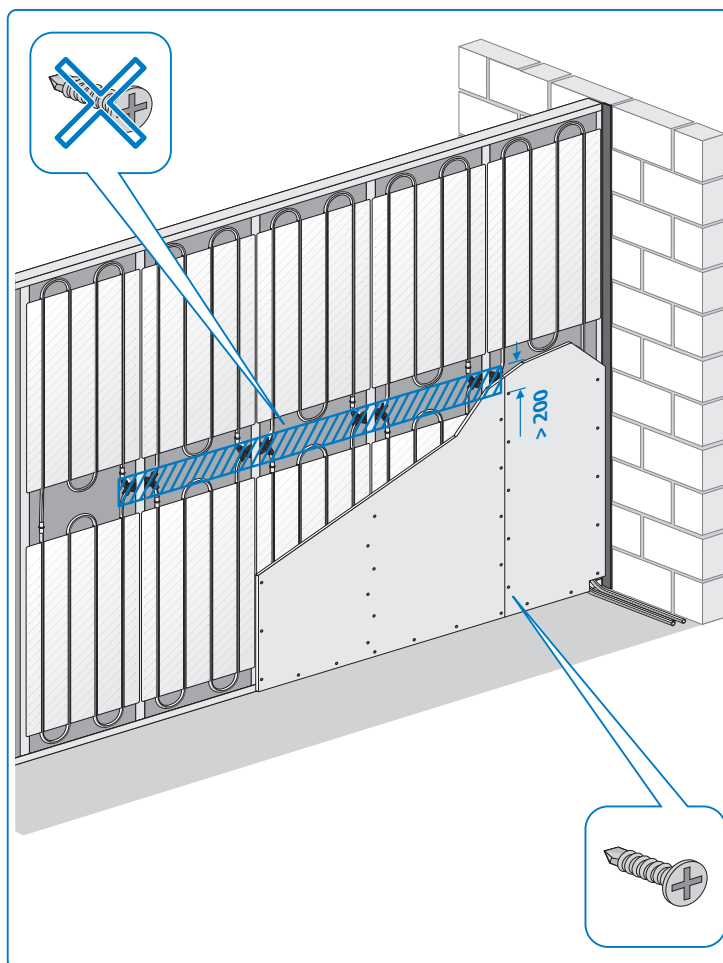
De aansluitleidingen moeten overeenkomstig de vereisten van EnEV 02/2002 geïsoleerd worden!

Il faut isoler les tubes de jonction conformément aux exigences de la norme EnEV 02/2002 !

I tubi di giunzione devono essere isolati secondo le disposizioni di EnEV 02/2002.

Spojovací prvky utěsněte v souladu s požadavky směrnice EnEV 02/2002!

Instalację należy zaizolować zgodnie z wymaganiami zawartymi w EnEV 02/2002!



Die einschlägigen Herstellerunterlagen des Trockenbau sind nachzulesen und zu beachten.

The relevant manufacturer's documentation on the dry wall construction must be read and observed.

De desbetreffende documenten van de fabrikant van de droogbouw moeten gelezen en opgevolgd worden.

Il faut également lire et observer les documents en vigueur du fabricant, relatifs à la construction à sec.

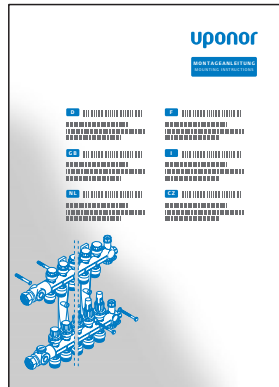
Leggere ed osservare le documentazioni specifiche in materia del produttore delle opere edili a secco.

Přečtěte si a dodržujte příslušnou dokumentaci výrobce.

Należy zapoznać się i przestrzegać odpowiednich materiałów producenta ścianek.

7.6 Entlüften/Inbetriebnahme

Bleeding/commissioning • Ontluchten/inwerkingstelling • Purge/Mise en service
 • Sfiato/Messa in funzione • Odvzdušňování/uvvedení do provozu • Odpowietrzenie/
 Uruchomienie



Mounting/operating instructions for the provario distributor: Section 5.1 Filling / rinsing, Section 5.2 Pressure test, Section 6 Settings of the supply valve

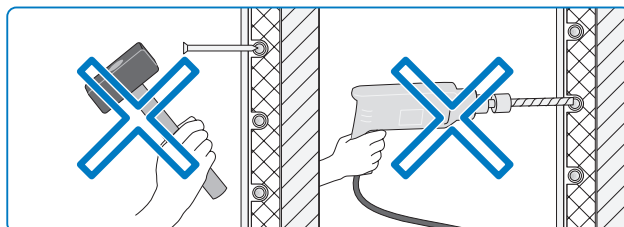
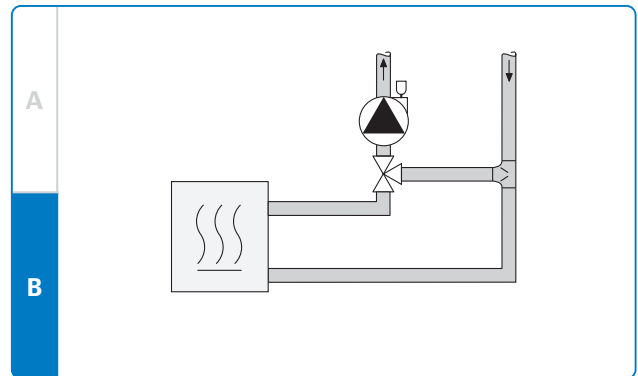
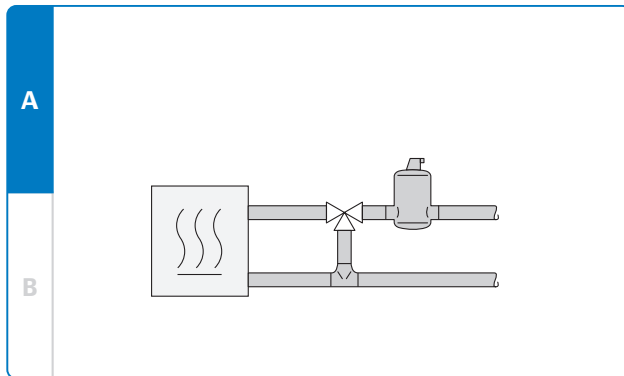
Montage/bedieningshandleiding provario verdeler: hfst. 5.1 Vullen/spoelen, hfst. 5.2 Druktest, hfst. 6 Instellingen van de toevoerafsluiters.

Instructions de montage et d'utilisation du distributeur provario : Chap. 5.1 Remplissage / rinçage, Chap. 5.2 Essai de pression, Chap. 6 Réglages des vannes de départ.

Istruzioni di montaggio e d'impiego provario collettore: Cap. 5.1 Riempimento / sciacquatura, Cap. 5.2 Prova di pressione, Cap. 6 Taratura delle valvole di mandata.

Návod k montáži a použití rozdělovače provario: Kap. 5.1 Napouštění/proplachování, kap. 5.2 Tlaková zkouška, kap. 6 Nastavení vstupních ventilů.

Montaż/Instrukcja obsługi rozdzielacza provario: Rozdział 5.1 napełnienie/wyplukanie, rozdział 5.2 próba ciśnieniowa, rozdział 6. ustawienie zaworów zasilania.



Über die Lage der Heizungsrohre ist die Bauleitung zu informieren.

The building management must be informed of the location of the heating pipes.

De bouwleiding moet op de hoogte gebracht worden van de positie van de verwarmingsbuizen.

Il faut signaler la position des tubes de chauffage à la direction des travaux.

La direzione edile deve essere informata in merito alla posizione dei tubi di riscaldamento.

O poloze topné trubky se má informovat stavební vedení.

Należy poinformować kierownictwo budowy o położeniu rur grzejnych.

Uponor GmbH
Hans-Böckler-Ring 41
22851 Norderstedt
Germany

T +49 (0)40 30 986-0
F +49 (0)40 30 986-433
W www.heizen-kuehlen.uponor.de
E heizen-kuehlen@uponor.de

uponor